

**ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ШОКИРОВ ШЕРАЛИ ИБРОҲИМОВИЧ

**ТУРЛИ ТИЗИМЛИ ТИЛЛАРДА «КЎЗ» ЛЕКСИК-СЕМАНТИК
МАЙДОНИ ВА УНИ ТАШКИЛ ЭТУВЧИ ТИЛ БИРЛИКЛАРИ
ТИПОЛОГИЯСИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва
таржимашунослик (филология фанлари)**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2020

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Content of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Шокиров Шерали Иброҳимович

Турли тизимли тилларда «кўз» лексик-семантик майдони ва уни
ташкил этувчи тил бирликлари типологияси 3

Шокиров Шерали Иброгимович

Лексико-семантическое поле «глаза» в разносистемных языках и
типология составляющих его языковых единиц 25

Shokirov Sherali Ibrohimovich

Lexico-semantic field of the «eye» and typology of language units in the
languages with different systems 47

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works..... 51

ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ШОКИРОВ ШЕРАЛИ ИБРОҲИМОВИЧ

**ТУРЛИ ТИЗИМЛИ ТИЛЛАРДА «КЎЗ» ЛЕКСИК-СЕМАНТИК
МАЙДОНИ ВА УНИ ТАШКИЛ ЭТУВЧИ ТИЛ БИРЛИКЛАРИ
ТИПОЛОГИЯСИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва
таржимашунослик (филология фанлари)**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2020

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2020.1.PhD/Fil1468 рақами билан рўйхатга олинган.

Диссертация Андижон давлат университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий Кенгаш веб-саҳифасининг www.nuu.uz ҳамда «Ziyonet» ахборот-таълим портали www.ziyonet.uz манзилларида жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Яқубов Жамолиддин Абдувалиевич
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Галиева Маргарита Рафаэловна
филология фанлари доктори

Садуллаева Нилуфар Азимовна
филология фанлари номзоди, доцент

Етакчи ташкилот:

Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 рақамли Илмий кенгашнинг 2020 йил «__» _____ соат ____ даги мажлисида бўлиб ўтади. Манзил: 100174, Тошкент шаҳри, Фаробий кўчаси, 400-уй. Тел: (99871) 246-08-62); факс: (99871) 246-08-62; (99871) 246-65-24; e-mail: nauka@nuu.uz.

Диссертация билан Ўзбекистон Миллий университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (__ рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил:100174, Тошкент шаҳри, Фаробий кўчаси, 400-уй. Тел: (99871) 246-08-62).

Диссертация автореферати 2020 йил «__» _____ куни тарқатилди.

(2020 йил «__» _____ даги ____ рақамли реестр баённомаси).

А.Г.Шереметьева

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, ф.ф.д., профессор

Г.С.Қурбонова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

И.А.Сиддиқова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, ф.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослиги тараққиётининг асосий омиллари сифатида лингвистик бирликларнинг бевосита ва билвосита алоқаларини батафсил таҳлилга тортиш ва ушбу таҳлил натижасида илмий жиҳатдан янги лингвистик парадигмаларнинг ўзига хос хусусиятларини аниқлаш каби илмий тадқиқотлар ҳозирги кунда муҳим аҳамият касб этмоқда. Бинобарин, жаҳон тилшунослигининг тараққий топиши ўз ўрнида дунёдаги табиий тилларнинг ривожланиш жараёнига оид тадқиқотларнинг бевосита боғлиқликда олиб борилишини тақозо этади.

Дунё тилларида, шу жумладан инглиз ва ўзбек тилларида ҳам, «кўз» лексик-семантик майдонининг миқёси, кўлами, уни ташкил этувчи тил бирликларининг тўлиқ рўйхати аниқланмаган. Замонавий тилшуносликда «кўз» семантикасини ифода этувчи лингвистик воситаларининг маъновий, структурал, функционал, парадигматик, синтагматик каби қатор хусусиятларини таҳлилга тортиб, чоғиштириб ўрганиш зарурияти мавжуд бўлиб, ушбу тадқиқот асосида эришилган илмий-назарий хулосалар умумий тил назарияси, шунингдек, чоғиштира тилшунослик, лингвистик майдон назарияси каби йўналишлардаги мавжуд муоммоли масалаларга бир қадар ойдинлик киритиш ва такомиллаштиришга сабаб бўлиши мумкин.

Ўзбекистон Республикаси истиқболли ривожланишининг янги босқичида маданият, санъат ва фан соҳаларига алоҳида эътибор қаратилмоқда. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев 2020 йилнинг 24 январь куни Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисига йўллаган Мурожаатномасида «...илм-фан ютуқларининг электрон платформаси, маҳаллий ва хорижий илмий ишланмалар базасини шакллантириш лозимлиги, ҳар бир олий таълим ва илмий-тадқиқот даргоҳи нуфузли чет эл университетлари ва илмий марказлари билан ҳамкорликни йўлга қўйиши шарт»¹ эканлиги таъкидланди. Бу эса хорижий тилларни ўргатиш тизимини ривожлантириш ва уларнинг маънавий дунёсини бойитишга йўналтиришни талаб этади. «Илм, маърифат ва рақамли иқтисодиётни ривожлантириш йили»да амалга оширишга оид давлат дастурида бу масалага алоҳида эътибор қаратилиб қуйидагилар белгиланди: «2020 йилдан бошлаб соҳадаги илғор хорижий таълим технологиясидан фойдаланган ҳолда ҳамда давлат хизматчиларини 6 ойгача бўлган муддатда хорижий тилларга интенсив равишда ўқитиш бўйича янги таълим дастури жорий этилади»². Мазкур вазифаларни амалга оширишда олий ўқув юртларида она тили ва чет тилларининг қиёсий типологияси, грамматика, лексикология, фразеология, лингвокультурология соҳасидаги билимларни янада юқори даражада шакллантириш амалиётини жорий қилиш муҳим аҳамият касб этади.

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномаси. <https://president.uz/uz/lists/view/3324> – Ўзбекистон Республикаси Президентининг расмий веб-сайти. 25.01.2020 й.

² Ўзбекистон Республикаси Президентининг 02.03.2020 йилдаги ПФ-5953-сон «2017-2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегиясини «Илм, маърифат ва рақамли иқтисодиётни ривожлантириш йили»да амалга оширишга оид давлат дастури тўғрисида»ги Фармони. «Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами», 2020 йил 9 март, 9-сон, 99-модда.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 5 июндаги ПК-3775-сон «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохатларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича кўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги Қарори, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 29 октябрдаги ЎРҚ-576 қонуни, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 8 октябрдаги «Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида»ги ПФ-5847-сон Фармони, шунингдек, мазкур соҳага тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга мазкур тадқиқот муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқот республика фан технологияларини ривожлантиришнинг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация республика фан ва технологиялари ривожланишининг: I.«Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Тил лексик қатламидаги семантик майдон масаласи ўтган асрнинг 30-йилларидан бошлаб олимлар эътиборини ўзига жалб қила бошлаган. Ушбу тарихий жараёнда немис олимлари Й.Трир, Г.Ипсен, В.Порциг³, шунингдек, рус тилшунослари Г.Шур, В.Адмони, А.Бондарко, Е.Гулига, Е.Шендельс⁴ олиб борган тадқиқотларида муҳим ўрин тутди. Ўзбек тилшунослигида эса майдон назарияси А.Нурмонов, Ш.Искандарова, А.Собиров, К.Раҳмонбердиев, Ш.Назирова⁵ шу соҳага доир илмий тадқиқотларида маълум миқдорда ўз ечимини топган.

Турли тизимдаги тилларда «кўз» лексик-семантик майдони билан боғлиқ илмий ишларини Л.М.Васильев, М.Б.Примова, А.А.Кретов, Э.М.Умаханова, И.Н.Гаврилин, С.А.Моисеева, Т.Н.Козюра, Е.Н.Подтележникова, Ш.Искандарова, Г.М.Адашуллаева⁶ каби тилшуносларнинг тадқиқотларида кўришимиз мумкин.

³ Trier J. Der Deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes(Die Geschichte eines sprachliches Feldes). – Bd I. Heidelberg: C.Winter, 1931. – 106 p; Ipsen G. Der alle Orient und die Indogermanen. «Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft». – Festschrift für W.Streitberg: Heidelberg, Julius Groos Verlag, 1924. – 30-45 p; Porzig W. Das WunderderShprache (Probleme , Methode, und Ergebnisse der modernenSprachwissenschaft), – Aufl. Bern: 1957.– 10 p.

⁴Шур Г.С. Теории поля в лингвистике. – М.:Наука, 1974. – 19-21p; Бондарко А.В. О грамматике функционально-семантических полей // Изв. АН СССР. Сер. лит-ры и яз. – М.:Наука, 1984. № 6.– 492 с; Адмони В.Г. Грамматический строй как система построения и общая теория грамматики.– М.: Ленинград, 1988. – С. 240; ГулыгаЕ.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. – М.: Просвещение, 1969. – 184 с.

⁵ Нурмонов А.Танланган асарлар. Уч жилдлик. 1 жилд. – Т.: Академнашр, 2012. – 346 p; Собиров А.Ш. Ўзбек тили лексик сатҳини системалар системаси тарзида ўрганиш. – Т.: «Фан», 2004. – 68-83 б; Раҳмонбердиев К. Глаголы зрительного восприятия в узбекском языке. Автореф дисс. ... канд. филол.наук. – Ташкент, 1969. – 19 б; Искандарова Ш. Тил системасига майдон асосида ёндашув. – Тошкент: «Фан», 2007. – 183 p; Назирова Ш. Семантическая структура и сочетаемость соматизмов в английском, узбекском в русском языках.Автореф дисс. ... канд. филол.наук. – Ташкент, 2004. – 24 б.

⁶ Васильев Л.М. «Семантические классы глаголов чувств, мысли и речи». – М.: Высшая школа, 1971.– С.11; Примова М.Б. Предложения, обозначающие ситуации слухового и зрительного восприятия в современном русском языке. Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1983. – 118 с; Кретов А.А. Семантические процессы в лексико-семантической группе глаголов зрительного восприятия современного русского языка. Дисс. ...канд. филол. наук. – Воронеж, 1980. – 228 с; Гаврилин И.Н.Историко-семасиологическое исследование группы глаголов

Биз мазкур тадқиқотда Е.Гулига, Е.Шендельс, А.Бондарко, А.Нурмонов, Ш.Сафаров, М.Расулова, Ғ.Ҳошимов, Ш.Искандароваларнинг назарий қарашларини асос қилиб олдик ва уларнинг майдонга доир фикрларини мазкур ишда ривожлантирдик. Бизнинг тадқиқотимиз юқоридаги ишлардан қуйидаги лисоний омиллар билан фарқ қилади: 1) қиёсий-чоғиштира планда «кўз» лексик-семантик майдони таркибий элементларининг майдонда тутган ўрнини аниқлаш усуллари, 2) инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантикасига доир умумий семантик моделларнинг яратилиши, 3) «кўз» семантикасига эга тил бирликларининг мукамал таснифини ишлаб чиқиш, 4) «кўз» семасига эга тил бирликларининг лингвистик, прагматик ва стилистик жиҳатларини очиб бериш, 5) «кўз» лексик-семантик майдонини аниқлашда фрейм таҳлилини ўтказиш ва семантик типларни аниқлашдан иборат.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Андижон давлат университетининг «Турли генетик тизимга мансуб тиллар таракқиётининг асосий йўналишлари» тадқиқот режаси доирасида ва унга мос равишда турли тизимдаги тилларда «кўз» лексик-семантик майдони ва уни ташкил этувчи тил бирликлари типологияси мавзусида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади. Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексик-семантик майдонини ҳосил қилувчи лисоний бирликларнинг структурал-семантик, функционал хусусиятларига асосланган тавсиф ва таснифини яратишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантикасининг лексик-семантик майдон мақоми ва умумий тавсифини аниқлаш;

қиёсланаётган ва чоғиштирилаётган тилларда «кўз» лексик-семантик гуруҳларининг структурал жиҳатларини очиб бериш;

хар бир умумкатегориал белгилари жиҳатидан «кўз» семантикасининг дифференциал семантик хусусиятларини ўрнатиш ва қиёсланаётган тилларда мазкур лексик-семантик гуруҳларнинг моделларини ва фрейм таҳлилини ишлаб чиқиш;

инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексемасининг семантик майдонини ташкил қилувчи лисоний бирликларини парадигматик ва синтагматик планда тадқиқ қилиш;

зрительного восприятия во французском языке. Дисс. ...канд. филол. наук. – Москва, 1962. – 272 с; Моисеева С.А. Семантическое поле глаголов восприятия в западнороманских языках: Монография. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2005. – 248 с; Умаханова Э.М. Структурно-семантическая характеристика глаголов физического восприятия (на материале английских глаголов see, hear, feel, smell, taste). Автореф. ... канд. филол. наук. – Москва, 1975. – 21 с; Козюра Т.Н. Возвратность в семантико-функциональном поле залогности: на материале предложений с глаголами зрительного восприятия в русском и французском языках. Дисс. ...канд. филол. наук.– Воронеж, 2007. – 151 с; Подтележникова Е.Н. Внешнелингвистические факторы динамики полисемии (в примере функционирования лексемы look в английском языке). Дисс. ...канд. филол. наук. – Воронеж, 2006. – 213 с; Искандарова Ш.М. Ўзбек топишмоқлари. – Т.: – Ўқитувчи, 1991. – 3б; Адашуллоева Г.М.Тожик ва ўзбек тилларида шахс хусусиятини ифодаловчи фразеологизмларнинг қиёсий-типология таҳлили. Филол. фан. фалсафа докт (PhD) дисс...автореф. – Самарқанд: 2018. – 20 б.

«кўз» семантикасига эга тил бирликлари иштирокида ҳосил бўлган фразеологизмларнинг структурал-семантик хусусиятларини қиёсий-чоғиштириб таҳлил қилиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида инглиз (А.Кристи, А.К.Дойл, Ш.Бронте, Г.Грин, Ж.Голсуорси, О.Уайлд, В.С.Моэм ва бошқалар) ва ўзбек (А.Қахҳор, Ў.Хошимов, М.Каримова, Э.Воҳидов, Ойбек ва бошқалар) ёзувчиларининг асарларида ҳамда икки тилдаги изоҳли луғатларда (А.Мадвалиев, З.Маруфов, Ш.Раҳматуллаев, Ш.Бўтаев, А.Кунин, А.Хорнби, А.Жон) учрайдиган «кўз» семасига эга лисоний бирликлар танланган.

Тадқиқотнинг предмети инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантикасини фонетик, лексик, морфологик ва синтактик сатҳларда ифода этувчи лисоний бирликларининг маъновий, структур, функционал, прагматик, валентлик, асимметрик каби хусусиятлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Мавзуни ёритишда қиёсий-чоғиштира, лингвистик моделлаштириш, контекстуал, дистрибутив, статистик ва фрейм таҳлил усулларидадан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагиларда намоён бўлади:

«кўз» лексик-семантик майдонининг универсал таърифи ва майдон миқёси аниқланган;

инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексик-семантик майдонини ташкил этувчи лексемалар ва уларнинг майдон миқёсидаги тутган ўринлари асосланган;

инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» архисемасини от, сифат, сон, олмош, феъл кабилар орқали ифодаланишининг таянч моделлари ва семантик типлари чоғиштирилаётган тиллар материаллари асосида далилланган;

«кўз» лексик-семантик майдони таркибидаги маъно жихатдан зидланувчи лексемаларнинг лисоний хусусиятлари ва уларнинг шаклланиш омиллари исботланган;

инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантикаси сўз бирикмалари, фразеологик бирликлар, гаплар орқали турли адабий жанр ва нутқий контекстларда намоён бўлишининг ўзига хос хусусиятлари далилланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари. Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантикасига эга лексемаларнинг чоғиштира тадқиқи орқали тиллараро изоморф ва алламорф хусусиятлари очиб берилган;

«кўз» семантикасига эга лексемаларнинг инглиз тилида 20 та ўзбек тилида 15 та тури аниқланган;

қиёсланаётган тилларда «кўз» семантикасига эга тил бирликларининг синтагматик планда қовушган (валентлик) имкониятлари ишлаб чиқилган;

қиёсланаётган тилларда лексемаларнинг морфологик таркибига мосланган таянч ва трансформацион моделлари, семантик типларининг жадваллари ишлаб чиқилган ва статистик таҳлили амалга оширилган;

«кўз» семантик майдонининг ядро ва перифериясини ташкил этувчи лексемаларнинг ўрни ва уларга хос семантик, функционал, прагматик хусусиятлари аниқланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Мавзуга оид таҳлил материаллари, қариндош бўлмаган икки тил табиатидан келиб чиққан ҳолда, чиқарилган хулосаларнинг асослилиги, методологик жиҳатдан мукаммаллиги, республика ва халқаро миқёсдаги илмий-амалий анжуман материаллари, ОАК тасарруфидаги махсус журналлар ҳамда хорижий илмий журналларда чоп этилган мақолалар, таклиф ва хулосаларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқотнинг илмий ва амалий аҳамияти. Мазкур тадқиқот иши натижаларининг илмий аҳамияти шундаки, «кўз» лексик-семантик майдонининг чоғиштирма тадқиқи асосида эришилган илмий-назарий натижа ва хулосалар лингвистик майдонини умумий назарияси, лингвокогнитология, чоғиштирма лексикология борасидаги мавжуд парадигмаларнинг такомиллаштиришда фойдаланиш имконини беради.

Шунингдек, тадқиқот натижаларига таълуқли умумий хулосалардан олий таълим муассасалари хорижий филология факультетларида когнитив лингвистика, қиёсий лингвистика, лексикология, стилистика, таржима назарияси каби фанларни ўқитиш, махсус курс ва семинарлар ташкил этиш, ўқув-услугий қўлланмалар, илмий рисоалар ва икки тилли луғатлар яратишда фойдаланиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Турли тизимли тилларда «кўз» лексик-семантик майдонининг чоғиштирма тадқиқи *бўйича олинган натижалар қуйидаги ишларда жорийланган:*

инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексик-семантик майдонининг лингвокогнитив хусусиятларига оид илмий натижалар ва материалларидан Андижон давлат университети профессори Ш.Шаҳобиддинова раҳбарлигида 2007-2011 йилларда ОТ-Ф8-057 рақамли «Ўзбек тилини системавий тадқиқ этишнинг методологик асослари, метод ва принципларини шакллантириш» мавзусидаги фундаментал ва 2014-2017 йилларда А-1-39 рақамли «Ўзбек амалий психолингвистикасини яратиш дастурини ишлаб чиқиш» мавзусидаги амалий лойиҳаларни бажаришда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 13-мартдаги 89-03-985-сон маълумотномаси). Тадқиқот иши натижалари асосида тайёрланган материаллардан майдон назарияси, лисоний ва нутқий ҳодисаларнинг ўзаро муносабати, тил ва тафаккур, умумлисоний принципларнинг фалсафий ва лисоний тафсифини бериш каби масалалар тадқиқида фойдаланилган, шунингдек тил бирликларини системавий тадқиқ қилиш метод ва методологиясини очиб беришда жаҳон тилшунослиги материалларидан фойдаланилган;

тадқиқот материаллари ва натижалари, шунингдек, Андижон вилоят телерадиокомпаниясининг «Адабий мухит», «Ижод гулшани» кўрсатувлари сценарийсини тузишда мунтазам равишда ўз фикр ва илмий материаллари билан иштирок этиб келган (Андижон вилоят телерадиокомпаниясининг 2018 йил 27-февралдаги 20-24/88-сонли маълумотномаси). Натижада телекўрсатув ва эшиттиришлар учун тайёрланган материалларнинг мазмуни

мукаммаллашган ҳамда «кўз» сўзининг инглиз ва ўзбек тилларидаги маънолари илмий далилларга бой бўлиши таъминланган.

инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексик-семантик майдонини ифодаловчи тил бирликлари ва уларнинг маъновий хусусиятлари борсидаги материаллардан профессор К.Жўраев томонидан 2015 йилда чоп этилган «Таржимашунослик» китобида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси «Академнашр» 2018 йил 27-сентябрь № 27\09-сонли маълумотномаси). Жумладан, «сема, архисема, арго, муқобилсиз лексика, зуллисонайнлик, ҳижжавийлик, вербал коммуникация, семасиологик алоқалар ва бошқа» лингвистик мавзуларни ёритишга хизмат қилган. Тадқиқот натижаларидан фойдаланиш қўлланманинг назарий материалларини бойитишга хизмат қилган;

тадқиқотнинг илмий натижалари ва амалий таклифларидан Америка Қўшма Штатларининг Гуилфорд (Guilford) коллежи тиллар кафедраси профессори Алфонсо Абад Маччено ўзининг «Лексикология, типология ва тилшунослик» маъруза матнларида фойдаланаётганлиги тўғрисида маълумотнома олинган (маълумотнома 2019 йил 30-октябрда тақдим этилган). Натижада инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексемасига оид тўпланган материаллардан хорижлик тингловчиларга ўзбек тилини ўқитишда кенг фойдаланиш имконияти яратилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 7 та илмий-назарий ҳамда илмий-амалий конференцияда, шу жумладан, 2 та халқаро ва 5 та республика анжуманида маъруза шаклида баён қилинган ва апробациядан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича 13 та илмий иш чоп этилган, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси тамонидан докторлик диссертацияларининг асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 6 та мақола (5 таси республика журналларида, 1 таси хорижий журналда) нашр этилган.

Тадқиқотнинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, учта боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертация ҳажми 100 саҳифани ташкил қилади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, унинг Ўзбекистон Республикаси фан ва технологияларнинг устувор йўналишларга мослиги кўрсатилган, муаммонинг ўрганилганлик даражаси ёритилган, ишнинг мақсад ва вазифалари, тадқиқот объекти ва предмети аниқланган, тадқиқот усуллари, диссертациянинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг ишончлилиги, илмий ва амалий аҳамияти асослаб берилган, тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий этилганлиги, апробацияси, нашр этилган ишлар, диссертациянинг тузилиши ва ҳажми бўйича маълумотлар берилган.

Диссертациянинг «**Ҳозирги замон тилшунослигида майдон назариясига доир илмий қарашлар**» деб номланган биринчи боби иккита параграфдан иборат бўлиб, майдон тушунчасининг назарий талқини И.Трир, Г.Ипсен, В.Порциг, Л.Вайсгербер, А.Йоллес ишларида кўзга ташланади, кейинроқ А.А.Уфимцева, Н.И.Филичева, Ю.Н.Караулов, Г.С.Шур, А.Бондарко каби олимлар ишларида майдон назарияси янада ривожлантирилди.

Кейинги йилларда анъанавий лексик-семантика билан бир қаторда янги йўналишлар ҳам ривожланмоқда. Булар қаторига структур семантика, генератив семантика, концептуал семантика, коммуникатив семантика, психолингвистик семантика кабиларни киритиш мумкин. Анъанавий семантика, асосан, алоҳида сўз гуруҳларининг ишлатилиши ва ривожланиш босқичларидаги маъноларини ўрганса, структур семантика (М.Покровский, Ф.де Соссюр, Л.Ельмслев, И.Трир, В.Порциг, Л.Вайсгербер, Л.Теньер ва уларнинг издошлари томонидан ишлаб чиқилди) ўз олдига лингвистик маънолар, лексик-семантик парадигма ва бошқа турдаги семантик майдонларнинг систем алоқаларини ўрганишни мақсад қилиб қўяди. Жаҳон тилшунослигида структур семантика формализм ва релятивизмдан халос бўлиб, систем тилшуносликнинг муҳим қисмларидан бири сифатида қаралувчи систем семантикага айланиб қолмоқда. Коммуникатив семантика эса нутқий жараёнларни ўрганиш билан характерланади, чунки лингвистик (система) ва лингвистик бўлмаган маънолардан ифода (кенг маънодаги дискурс ва матн)ларнинг аниқ мазмуни келиб чиқади.

«Майдон» атамаси тилшуносликка 1924 йилда Г.Ипсен томонидан киритилган. Немис олими Й.Трир томонидан белгиланган майдон ғоялари лингвистик тадқиқотлар амалиётида энг кўп қўлланган ва ҳозирги кунда ҳам қўлланиб келинмоқда. Й.Трир мазкур тушунчани лексик майдонларга нисбатан қўллаб, ҳозирги кунда олимлар бу тушунчани *Трир майдони* деб изоҳ берадилар. Синхрон таҳлил қилиш нуктаи назаридан Й.Трир назариясига кўра, «ҳар бир нарса маънони бутунликдан олади». Бу ҳолатдан маълум бўладики, мазмуний майдон тушунчаси Г.Ипсеннинг иши нашр этилгач анча кенг тарқалди. Г.Ипсен майдон сифатида умумий маъноли сўзларнинг йиғиндисини кўрсатган эди. Бироқ, Й.Трирнинг фикрича ⁷ майдонга хос ёндашув В.Гумбольдт ва Г.Остгофга бориб тақалади.

Ҳозиргача лингвистик адабиётларда «майдон» терминига берилган таъриф ва тавсифлар бир хил эмас. XIX асрда лексик (умуман, тил) бирликлар(и) умумийлигига М.Покровский ⁸ томонидан эътибор қаратилди. Майдон тушунчасининг назарий талқини рус тилшунослигида «майдон» назарияси ва майдон терминига доир назарий қарашлар ҳам хилма-хилдир. А.А.Уфимцева, Н.И.Филичева, Ю.Н.Караулов, Г.С.Шур, А. Бондарко каби олимлар ишларида майдон назарияси янада ривожлантирилди.

Семантик майдон назарияси Л.М.Васильев илмий изланишларида ҳам кенг таҳлил қилинган. XIX аср ва XX асрнинг биринчи чораги олимларининг

⁷Trier J. Der Deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes (Die Geschichte eines sprachlichen Feldes). – В. Heidelberg: C. Winter, 1931. – 36 p.

⁸Покровский М.М. Большая советская энциклопедия. – 3-е изд. – М.: Советская энциклопедия, 1969-1978.

баёнотига таяниб, Л.М.Васильев рус тилшунослиги анъанасида Ф.И.Буслаев, А.А.Потебня, А.А.Шахматов, А.М.Пешковскийларнинг илмий ишларида «майдон» термини ўзининг муносиб ўрнини топганлиги ҳақидаги хулосага келади.

Таъкидлаш лозимки, функционал тадқиқот аспектининг майдони функционал грамматикага асосланган. Россия функционал грамматика мактабининг асосчиси А.В.Бондарко илк бор «*функционал семантик майдон*» атамасини илмий муомалага олиб кирди (илмий ишимизнинг кейинги ўринларида функционал семантик майдонни ФСМ деб юритамиз).

Унинг таърифи бўйича, ФСМ – бу икки томонлама (мазмун-шакл) бирлик, грамматик (морфологик ва синтактик) воситалар билан шаклланган, семантик ҳудудга тааллуқли бўлган, мазкур тил билан бирга ҳаракатланувчи лексик, лексик-грамматик ва сўз ясовчи элементлардир⁹.

Ўзбек тилшунослигида майдон назариялари тавсифи ва таснифи ХХ асрнинг 70-80-йилларидан бошлаб майдон талқини билан боғлиқ равишда кўпгина илмий-назарий ишлар ва қарашлар пайдо бўла бошлади.

Бу борада, хусусий планда Р.Расулов, Э.Бегматов, О.Бозоров, Т.Мирзақулов, И.Қўчқортоев, А.Нурмонов, Н.Маҳмудов, Ҳ.Неъматов, Р.Сафарова, А.Собиров, Б.Қиличев, Ҳ.Ҳожиев, М.Абдиев, Ф.Сафаров, Ў.Қодиров, А.Маматов, қиёсий планда А.Абдуразақов, А.Абдуазизов, Ж.Бўронов, Ў.Юсупов, Ш.Сафаров, Д.Ашурова, М.Джусупов, С.Раҳимов, М.Расулова, Ғ.Ҳошимов, Ж.Якубов, М.Абдувалиев каби олимларнинг илмий изланишлари муҳим аҳамият касб этади.

Юқоридаги тилшунос олимларнинг илмий қарашларига асосланган ҳолда, биз семантик майдонни икки гуруҳга ажратиб ўрганилиши мақсадга мувофиқ деб ўйлаймиз: а) биринчи гуруҳда муайян маъно асосида бирлашган тенг қимматли лисоний бирликлар синфини бир мазмуний майдон деб баҳолаш; б) иккинчи гуруҳда эса парадигма, мазмуний майдон ва турли сатҳлилиқ ўртасидаги дифференциал белги сифатида ана шу бир сатҳлилиқ ва турли сатҳлилиқ белгиси олинган бўлса ҳам, лекин бу белгини парадигма ва майдон таркибидаги аъзолар ўртасидаги муносабатга нисбатан кўллаш назарда тутилади.

Турли тизимли тилларда «майдон» назариясига оид илмий кузатишларнинг натижаси қуйидаги лисоний омиллар билан бир-биридан фарқ қилишини кўрсатади:

1. Жаҳон тилшунослигида «майдон» тушунчаси деганда сўз ва тушунча орасидаги муносабатда парадигматик ва синтагматик майдонларнинг ҳосил бўлиши назарда тутилади. Парадигматик майдон лексик бирликларнинг асосий мазмуни асосида шакланса, синтагматик майдон эса турли хил лисоний бирликларнинг ифодаланишидир.

2. Рус олимларининг «майдон» назарияси функционал грамматикага асосланган. Шунинг учун рус тилшунослигида «Функционал семантик майдон»

⁹ Бондарко А. К вопросу о системе анализа аспектов языка и речи в функциональной грамматике// Сб. статей памяти Веры Арсеньевны Белшапковой// 2001: - 40 с.

назарияси мавжуд бўлиб, у аниқ семантик мазмунга эга бўлиб, мазкур майдон тилда турли хил лисоний бирликлар билан ўз ифодасини топади. Демак, мазмун ва ифода планлари «майдон» тушунчасини намоён қилади.

3. Ўзбек тилшунослигида эса «майдон» тушунчаси асосан «ономазиологик» майдонга асосланган. Демак, майдон тушунчаси ўзбек тилшунослигида «шаклдан мазмунга» тамойили ёрдамида ривожланиб, бир маънонинг турли хил лисоний бирликлар билан ифодаланиши майдон назариясининг хусусиятларини очиқ берди.

Диссертациянинг «Турли тизимли тилларида «кўз» лексик-семантик майдонининг тизимли таҳлили» деб номланган иккинчи боб учта параграфдан ташкил топган бўлиб, ушбу бобда дунё ҳамда инглиз ва ўзбек тилларида изоҳли луғатларга мурожаат этиб «кўз» семантикасига оид бўлган сўз ва сўз бирикмаларини ўрганиб чиқади.

Кўриш перцепцияси феълларининг прагматик аспектдаги лексик-синтактик таҳлили устида олиб борилган илмий ишлар талайгина бўлиб, ақлий ва перцептив жараёнларнинг ўзаро когнитив асослари ҳақидаги масалага хориж тилшунослари, аввало, Д.Лакофф ва М.Жонсонлар қўл урганлар¹⁰.

Кўриш перцепцияси концептуаллаштириш муаммоларининг у ёки бу даражаси борасида Р.Лэнгекер ва Л.Талмилар ўзларининг илмий ишларида тўхтаб ўтишган¹¹.

Л.Талми перцептив жараённинг концептуаллаштириш жараёнини ифодалашда, аниқроғи, нигоҳ чизиғи (*line of sight*) концептини кўриб чиқишда, мазкур концепт перцептив структура компонент эканлигини ва мўлжалланган перцептор қурилмаси ва нигоҳ мўлжалига тааллуқли бўлган таснифини ўзгартириш имконига эга эканлигини кўрсатиб беради.

Мазкур муаммо сирасига А.М.Усонене, Т.Н.Козюра ва У.Крофтларнинг илмий ишларини ҳам киритиш мумкин. А.М.Усонене *to see* предикати маъноси муаммосини танқидий шарҳлаб, уни ҳолат феъллари сирасига киритишни инкор этади. Потенциал кўп марталик маънони кўриб чиқиш билан А.М.Усонене образни қайта пайдо бўлиш имконияти *to begin, to see* предикати натижанинг бир неча бор шаклланишини кўрсатади деб таъкидлайди¹².

Инглиз тили изоҳли луғатлари устида ўтказилган таҳлиллар «кўз-еуе» семантикаси қиёсланаётган тилларда полисемантик хусусиятга эга эканлиги ва алоҳида олинганда ҳам, сўз бирикмалари ёки фразеологик бирикмалар таркибида келганда ҳам турли-туман маъноларни касб этиши мумкинлигини кўрсатади¹³.

Бу ҳол қиёсий-чоғиштирилаётган тилларда «кўз-еуе» семантикаси билан боғлиқ қатор маъноларнинг қай бири инвариант, умумий маъно бўла олишини аниқлашда қийинчиликлар туғдиради. Шунини инобатга олган ҳолда луғатлардаги «кўз-еуе» семантикаси ва бу билан боғлиқ морфологик ҳамда

¹⁰ Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 84 с.

¹¹ Langacker, R.W. The contextual basis of cognitive semantics [Text]. //R.W.Langacker// Language and Conceptualization / ed. by J.Nuyts, E.Peterson. – London et: Cambridge Univ. Pres, 2000. – 64-65 p.

¹² Усонене А.М. Семантика предикатов с глаголами типа see и look. Дисс., анд. филол. наук. Москва, 1983. – 62 с.

¹³ Webster's Third New International Dictionary. – UK. Konemann: Cologne, 1993, – 809-810 p.

синтактик тузилишга эга бирликларни маъно нуқтаи назаридан таҳлил этишни лозим деб топдик.

Юқорида кўрсатилган N.Websterнинг «Инглиз тилининг учинчи янги халқаро луғати»да от сўз туркумига мансуб «eye» сўзи қадимги инглиз тилида «eage», ўрта асрлар инглиз тилида «eie» қадимги юқори немис тилида «ouga» бўлиб, лотин тилидаги «oculus», грек тилидаги «oscs» (*two eyes*), санскритдаги «aksi» сўзларига қариндош эканлиги, унинг асл ва етакчи маъноси «an organ of sight» (кўриш аъзоси) эканлиги ёзилган. «Eye» сўзининг бошқа маъноларига луғатдаги кетма-кетликда таржима усули орқали қуйидаги изоҳларни кузатамиз:

1) «кўз» ва уни ҳимоя қилувчи, уни қўллаб-қувватловчи ва унга яқин жойлашган *қовоқ, киприк, қош: кўз ичи* ва уни ўраб турган жой;

2) «кўз» *гавҳари (a girl with blue eyes);*

3) «кўз» билан кўриш ёки гўёки у орқали кўргандек (зехн) (*a keen eye for a significant berail*), кўриш жисмонан ва ақлан қабул қила олиш қудрати (кучи), (*a good eye for what is essential*) идрок орқали кўра олиш қобилияти (*eye for beauty*), (*He has an artist's eye*);

4) назар (*in the public eye*);

5) диққат (эътибор) билан қараш, яқиндан кузатиш (назорат қилиш) (*under the eye of the employers*);

б) нуқтаи назар, бирор нарсага нисбатан қараш (*in the eye of the law*);

7) кўзга ўхшаган кўриниш (шакл)га эга нарса (*something having an appearance suggestive of an eye*);

а) игнанинг бошидаги тешик (*the hole through the head of a needle*);

б) арқон, илмоқ ёки бошқа нарсани тутқазишга мўлжалланган тешик, хусусан, иш қуроллари (болға, болта дастаси)даги тешик *a hole designed to receive a rope. shaft hoop. Or other object. A hole in an implement (as an ax or hammer) designed for the insertion of handle*;

в) тегирмон тошидаги тешик (*the hole in an upper mill-stone*);

г) товус дум парлари ёки капалак қанотлари ва тухумдаги думалоқ кичкина доғ (лар), (*asusu. Circular marking (as on a peacock*s tail on the wings of a butterfly)a small dark spot (as on an egg)*);

д) ёруғ нуқта (жой), ёруғлик тушган думалоқ майдонча (*a bright spot. Or circular area (as of light)*);

е) қоялар юзасига чиқиб қолган кўриниш, «кўз» шаклидаги минераллар қатлами (*an aggregate of minerals exposed in the surface of a rock and having an appearance contrasting with the surface so as to form a more or less conspicuous area*);

ё) арқон учидаги ҳалқа (*a loop (as at the end of a robe)*);

ж) кийимнинг икки томонини бир-бирига бириктирувчи илгак ўтказиладиган метал ҳалқа (*a loop (as of thread) or other catch(as a transverse piece of metal) designed to receive a hook (as for fastening together the opposite edges of a garment), (hooks and sth on a dress)*);

з) тугма қадаладиган тирқиш (изма) (*a bound or stitched slit or a loop through which a button is passed: BUTTON HOLE*);

и) парда осиладиган узун металл, ёғоч мослама ҳалқаси (*a ring through which a rod(as for a curtain is passed)*);

к) камоннинг икки чеккасидан камон ипини тортишга мўлжалланган ҳалқа (лар) (*a loop at either end of the bowstring of an archer*s bow used for attaching the string to the bow*);

л) ривожланмаган куртак (картошка (кўзи) ниши) (*an undeveloped bud (as on a potato)*);

м) гул косачаси ва баъзи бир мевалар (олма, нок)нинг чириган (айниган) жойи (*the depression at the calyx end of some fruits (as apples or pear)*);

н) ниш (ловиядаги) (*The hilum (as of a bean)*);

Инглиз тилидаги «eye» семантикасига «MacMillan English Dictionary for Advanced Learners»¹⁴ луғатида берилган таърифларга эътибор берамиз:

«eye - an organ of sight in human or other animals» (*инсон ва ҳайвонларга берилган кўриш органи*).

«the organ of sight; in vertebrate, one of a pair of spherical bodies contained in an orbit of the skull, along with its associated structures» (*умуртқали жониворлардаги кўриш органи - махсус компонентлари билан бирга бош суягидаги махсус уяларга жойлаштирилган соққа шаклидаги жуфт аъзо*).

Берилган таърифларга кўшимча тарзда яна бир луғат маълумотларини кўшиш мумкин¹⁵:

- The external, visible portion of this organ together with its associated structures, especially the eyelids, eyelashes, and eyebrows (*Қош, қовоқ, киприк каби зарур элементлар қуршовида кўриниб турадиган ташқи орган*);

- The pigmented iris of this organ (*Ушбу органнинг рангдор думалоқ қисми - кўз қорачиғи*).

Айтиш жоизки, «кўз» лексемаси инглиз шеърлятида ҳам қўлланилиши маълум бўлди. Шу ўринда инглиз ёзувчи-шоири Уильям Шекспирнинг 130 – сонетидан парча келтирамиз:

«**The mistress' eyes**» are nothing like the sun;

Coral is far more red than her lips «red»; (W.Shakespeare, sonnet 130).

Мазкур парчада шоир уй бекасининг кўзларини гўёки қуёшдек порлаб туришини ва самимийлик ифода этиш билан бирга ўхшатиш (simile) стилистик воситасидан унумли фойдаланади.

Ўзбек тилишунослигида «майдон» назариясини назарий таҳлил қилишда кўплаб олимлар илмий-тадқиқот ишлари олиб бордилар. Жумладан, Ш.Ғаниева ўзининг «Ўзбек фразеологизмлар структураси (шаклий ва мазмуний моделлаштириш)» номли номзодлик диссертациясида Ш.Искандарованинг «майдон» ҳақидаги назариясини ривожлантиришга ҳаракат қилган¹⁶.

2006 йилда чоп этилган А.Мадвалиевнинг «Ўзбек тилининг изоҳли луғати» II жилдида берилган ва 1981 йилда чоп этилган З.М.Маъруфовнинг

¹⁴ Rundell M. MacMillan English Dictionary for Advanced Learners: – Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2002. – 238 p.

¹⁵ Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. – London: Oxford Univ. Press, 1980. – 294 p.

¹⁶ Ғаниева Ш.А. Ўзбек тилидаги фразеологик бирликларнинг семантик ва валент хусусиятлари. – Ф.: Ziyonet, 2011. – 45-46 б.

«Ўзбек тилининг изоҳли луғати»нинг I жилдида «кўз» сўзининг қуйидаги асосий маънолари санаб кўрсатилади:

КЎЗ 1. Тирик мавжудотнинг кўриш аъзоси.

2. Назар, нигоҳ, қараш.

3. Кўриш қобилияти.

4. *кўчма*. Баъзи нарсаларнинг бирор белги билан ажралиб, кўзга ўхшаб кетадиган қисми, бўлаги.

Ўзбек тилишунослигида «кўз» лексик-семантик майдони билан боғлиқ илмий ишларга ҳам бироз бўлса-да эътибор берилган. Бироқ улар илмий мақолаларда кўриб чиқиш билан чекланган. Мазкур йўналиш бўйича катта кўламдаги ишларни кузатмаймиз. Шундай бўлса-да, «кўз» лексик-семантик майдонига оид илмий мақолалар ҳамда айрим шоир ва ёзувчилар асарларини таҳлил қилишга ҳаракат қиламиз.

Шоира Мархабо Каримованинг «Онамни кўргани бораман» номли шеърини тўпламига назар солганимизда, шоира тўпламдаги деярли барча шеърларда «кўз» лексемасини қўллаганига гувоҳ бўламиз. Масалан:

*Куёв боламга ўхшаб,
Ақл чиқар кўзидан,
Бобосига тортганда,
Нур ёғилар юзидан.*

Мазкур мисрага чуқурроқ назар солсак, бунда шоира ҳам фразеологик иборани, ҳам стилистик бўёқни қўллашга мушарраф бўлади. Ушбу мисрадаги «*ақл чиқар кўзидан*» ибораси, биринчидан, фразеологик ибора ҳисобланса, иккинчидан, гипербола (бўрттириш) стилистик бўёқни ифодалаб келади.

Ҳазрат Алишер Навоийнинг «Қаро кўзим» ғазалидаги қуйидаги байтга эътибор қаратамиз:

*Қаро кўзим, келу мардумлиг эмди фан қилгил,
Кўзум қаросида мардум киби ватан қилгил.*

Ушбу байтда ҳам биз «кўз» лексемаси икки хил, яъни «қора кўз» ва «кўз қорачиғи» маъноларида ишлатилмоқда. Биринчи бирикма «кўз»нинг қора (сифатини) эканлигини ифодалаб келаётган бўлса, иккинчи бирикма «кўзимнинг (оқу) қораси» маъносини ифодаламоқда. Бундан ташқари, ушбу байтда биз стилистик услублардан бири бўлган хиазм (тарди акс)ни учратамиз. Яъни, шеърнинг биринчи қаторидаги «Қаро кўзим» иккинчи қаторда «Кўзим қароси» бирикмаси билан қарама-қарши ўрин алмашиб келяпти.

Диссертациянинг «**Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексик-семантик майдони конституентлари типологияси**» деб номланган учинчи боби учта параграфдан иборат бўлиб, унда инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексик-семантик майдони конституентлари таҳлил қилинди.

Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексик-семантик майдони конституентлари турларига тўхтаб, кўзни от сўз туркумига мансуб бўлган субстантив сифатида синтагматик қаторда жойлашиб сифат билан синтактик-семантик алоқага кириши, кўзнинг жисмоний хусусиятлари, жумладан, кўзнинг ҳажми, масалан, инглиз тилида *large, huge, tiny, little, small*, ўзбек тилида *катта, қисик, қийиқ*, кўзнинг шаклиинглиз тилида *round eyes*, ўзбек тилида

думалоқ кабиларнинг қиёсий таҳлилини мисоллар билан кенг ёритиб беришга ҳаракат қилдик. Масалан: *Ингл.: Her huge eyes, gleaming hazel, rose to his, triumph carefully hidden*¹⁷; *Eyes were small, so that with the mascara and the shadows painted on their lids they looked like flopping black butterflies*¹⁸; *Ўзб.: Ҳа, эсимда, бўталоқ, бирам кўзлари катта-катта, мулойим, ёқимли, зийрак эди, ҳамманинг ҳаваси келарди, деди кампир кулиб*¹⁹.

Шуниси қизиқки, кўзни узунлик белгиси нуқтаи назаридан ҳам баҳолаш мумкин экан. «*Large eyes*» бирикмасида аниқловчи ролида қўлланилган *large* сифати ўзбек тилида «*чўзиқ, қийиқ*» сифати семантикасини ўзида акс эттирар экан. Бу бирикма маъносида шакл ва ҳажм семалари ўртасида боғлиқлик борлиги кўзга ташланади. <..> *the light in her long eyes made him incapable of speech Squinting eyes* бирикмаси ифодалаган маънони икки хил тушуниш мумкин: биринчидан, кўз қорачиғининг туғма ёки юктирилган хасталик туфайли ўз ўрнидан силжиб кетган ва натижада тўғри суҳбатдошга эмас, балки ён томонга қараб турган (ғилай) ҳолати англашилади. Иккинчидан, бу кўзни шарқ халқларига хос тарзда «қисик кўз» тарзида қабул қилиш ҳам мумкин. Бироқ шунда ҳам кўз қорачиғи ўз ўқидан силжиб кетгани ҳақидаги таассурот сезилиб туради. Масалан: *Ингл.: JoJo frowned at them both through little squinting eyes, then his face broke out into a toothless smile and he grinned at them; His squinting eyes slithered and shifted like mercury on a plate*²⁰. *Ўзб.: Саптарош елкаси оша бурилиб қаради. Мўйлови текис қайчиланган, қисикроқ кўзли киши экан*²¹.

Маълум бўлдики, «кўз» лексик-семантик майдонини қуйидаги ифода воситалари орқали қўллашимиз мумкин экан:

1. Морфема орқали: Инглиз тилида: *eye*

Ўзбек тилида: *кўзбўямачи, кўзчил, кўзли*

2. Лексема: Инглиз тилида: *eyeglass, eyewitness*

Ўзбек тилида: *кўзламоқ*

3. Фразема: Инглиз тилида: *to close ones eyes; to open one's eyes, to cry with one eye, to laugh with the other, to keep one's eyes on, in a pigs eye*

Ўзбек тилида: *кўз-кўз қилмоқ, кўзга қарамоқ, кўз уриштирмоқ, кўз тикмоқ, кўзини тикмоқ, кўз чиқиб кетмоқ, кўзини пахтасини чиқармоқ, кўз олайтирмоқ*

4. Паремииологик бирликлар: Инглиз тилида: *Out of sight, out of mind*

Ўзбек тилида: *Аяган кўзга чўп тушибди; ўнг кўзинг чап кўзинга ошно эмас; ўзи йўқнинг кўзи йўқ.*

Инглиз ва ўзбек тилларидаги кузатишларимиз шуни кўрсатдики, «кўз» семантик майдони конституентлари қуйидаги сўз туркумлари орқали ифодаланар экан: Инглиз тилида *eye* (от), *eye* (феъл) содда, *eyeglass, eyewitness* (от феъл) кўшма, *eyed* (сифат), *eyeful* (от), *eyeglassy* (сифат), *eyeless*(сифат),

¹⁷BNC – British National Corpus [Electronic resource]. – URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk> (мурожат қилган сана: 22.07.2008).

¹⁸ Eudora Welty. *Similes Dictionary*. – USA: Mississippi, 1988. – 91 p.

¹⁹ Ойбек. *Болалик*. – Тошкент: 2018. – Б. 29.

²⁰ BNC – British National Corpus [Electronic resource]. – URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk> (мурожат қилган сана : 22.07.2008).

²¹ O'tkir Hoshimov. *Ikki karra ikki besh*. – Toshkent: 2007. – Б. 45.

eylessness (от), *eyer* (от) *eyesome* (сифат) каби ясама сўзлар, *eye-catching* (сифат) каби ясама сўзлар, *eyedropperful* (от), *eye – minded* (сифат), *eye – mindedness* (от), *eye – opening* (сифат), *eye – popper* (от), *eye – servant* (от), *eye – server* (от) каби қўшма – ясама сўзлар, *to close ones eyes; to open one’s eyes, to cry with one eye, to laugh with the other, in public eyes, a wink of the eye, to keep one’s eyes on* каби сўз бирикмалари, *all the eye, all in the eyes, to cutan eye, up to one’s eyes* каби турғун бирикмалар, *in a pigs eye* каби сленглар орқали ифодаланишини аниқладик.

Ўзбек тилида эса «кўз» бош маъноси ва унинг вариантлари *кўз* (от), *кўзламоқ* (фееъл) каби содда сўзлар, *кўзмунчоқ* (от), *кўзойнак* (от) каби қўшма сўзлар, *кўз боғловчи* (от), *кўзбўямачи* (от), *кўздай* (дек), *кўзли*, *кўзсиз* (сифат) каби сўз бирикмалари *кўз – кўз*, *кўз – қулоқ* каби такрорий ва жуфт сўзлар, *кўздан кечирмоқ*, *кўз қисмоқ*, *кўз қири билан қарамоқ* каби сўз бирикмалари, *кўз олайтирмоқ*, *кўз очиб кўрган*, *кўзга суртмоқ*, *кўзи очилмоқ*, *кўзини ёғ босмоқ* каби турғун бирикмалар орқали ифодаланади.

Юқорида санаб ўтилган лексемалар морфологик таркиби ва тузилишига кўра **инглиз тилида** қуйидаги моделларда ўз ифодасини топади:

1. N ёки V (содда тузилишга эга бир ўзакли сўзлар): *Eye, to eye.*
2. N + N = (икки ўзакли қўшма сўзлар): *eyeball.*
3. N + suffix = N (от ясовчи суффиксли ясама сўз): *eyeless, blindness.*
4. N + suffix + siffix=N (от ясовчи икки суффиксли ясама сўз): *eyelessness.*
5. N + suffix = Adj (сифат ясовчи суффиксли ясама сўз): *eyeless.*
6. N + N + suffix = Adj (икки ўзакли сифат ясовчи суффиксли сўз):

Eye Catching.

7. N + suffix + suffix = N (бир сифат ясовчи ва бир от ясовчи суффиксли ясама сўз): *wide-eyed.*

8. N+ Adj + suffix = N (бир от, бир сифат + от ясовчи суффиксли ясама от): *eye mindedness.*

9. N + V + suffix = N (бир от, бир фееъл + от ясовчи суффиксли ясама от): *Eye Server.*

10. N + V + suffix = Adj (бир от, фееъл + сифат ясовчи суффиксли сўз): *eye stopper.*

11. V+N (prep) = WC (фееъл ва предлогли отдан иборат сўз бирикмаси) Масалан, *I wanted to look people in the eye and tell them I made a mistake.*

Ўзбек тилида «кўз» архисемаси атрофига бирлашган лексемалар эса қуйидаги моделлар ёрдамида ясалади:

1. N ёки V (содда тузилишга эга бир ўзакли сўзлар): *кўз, қарамоқ.*
2. N + N = N (икки от ўзакли қўшма сўзлар): *кўзойнак.*
3. Adj – N = WC (бир сифат ва бир отдан иборат фразеологик бирикма):

гилай кўз

4. N + Adj = WC (бир от ва бир сифатдан иборат сўз бирикмаси): *кўз илгамас.*

5. N + V = WC (бир от ва бир фееълли сўз бирикмаси): *кўзини очди.*

6. N + га + Participle = WC (бир от ва сифатдошли сўз бирикмаси): *кўз пайқамайдиган.*

7. N + -га (-да, -дан, -и, -ни, -нинг) + V = WC (келишик ва эгалик суффиксли от ва феълли сўз бирикмаси): *кўзингнинг пахтасини чиқариб қўймоқ.*

8. N + N + suffix = N (икки от ўзак ва бир суффиксли ясама сўзлар): *Кўзнинг оқу қораси.*

9. N + suffix = Adj (бир от ва бир суффиксли ясама сўз): *биллур кўзли.*

10. N + N + V = WC (икки от, бир феълли сўз бирикмаси): *кўз-кўз қилиши.*

11. N + V = V (бир от ва бир феъл ўзакдан иборат қўшма феъл): *кўз қисмоқ.*

12. N + Adj = WC (бир от ва бир сифатли сўз бирикмаси): *кўзи хира тортмоқ.*

Кузатишларимиз натижасида биз инглиз тилида «кўз» семантик майдони конституентлари сони 11 тани, ўзбек тилида эса 12 тани ташкил этишини аниқладик.

Инглиз ва ўзбек тили материаллари устида олиб борган тадқиқотимиз шуни кўрсатдики, «кўз» семантикаси билан боғлиқ сўз, сўз бирикмалари, жумладан, ўзбек тилида феълли бирикмалар ва фразеологик бирикмаларни сўз туркумлари доирасида турли типларга ажратишда биз қуйидаги маълумотга эга бўлдик. Демак,

1. От сўз туркуми орқали – 1. *Содда отлар* 2 та, 2. *Қўшма отлар* – а) от + от 2 та, б) от+от+постфикс в) от + сифат 5 та, г) от + феъл 2 та; 3. *Жуфт отлар* 2 та;

2. Сифат сўз туркуми орқали – а) сифат 1та, б) сифат + от 9 та, в) сифат + сифат 10 та, г) отлашган сифат 1 та;

3. Сон сўз туркуми билан – сон + от 3 та;

4. Феъл сўз туркуми билан – а) феъл 3 та, б) феълли бирикмалар 15 та, б) феълли фразеологик бирикмалар 60, в) сифатдош 1тани ташкил этар экан.

Юқоридаги моделларга суянган ҳолда қуйида биз ўзбек тилида «кўз» семантик майдони конституентларининг тил бирликлари билан ифодаланиш типлари диаграммасини беришга ҳаракат қиламиз.

Ўзбек тилида «кўз» семантик майдони конституентларининг тил бирликлари билан ифодаланишининг типологик диаграммасини тавсия қиламиз.



Семантик диаграммадан кўриниб турибдики, ўзбек тилида «кўз» семантик майдони конституентларининг тил бирликлари билан ифодаланиши 15 та типни ҳосил қилиши кузатилди.

Инглиз тилида олиб борилган тадқиқот ишимиз шуни кўрсатадики, инглиз тилидаги «кўз» семантик майдони конституентлари сўз, сўз бирикмалари ва фразеологик бирикмалар(ФБ) сўз туркумлари билан қуйидагича ифодаланган.

1. От сўз туркуми орқали: 1. Содда отлар - 1та, 2. Қўшма отлар – а) от + от 7 та, б) от + сифат 8 та, в) от + феъл 11 та; 3. Жуфт отлар –16 та;
2. Сифат сўз туркуми орқали – а) сифат 8 та, б) сифат+от 48 та, в) сифат+ сифат 4 та;
3. Сон сўз туркуми билан – а) сон + от 2 та;
4. Феъл сўз туркуми билан 1) феълли бирикмалар – а) феъл 7 та, б) феъл + от + предлог 25, в) феъл + олмош + от 9, г) феъл + олмош 30 та; 2) феълли фразеологик бирикмалар – а) феъл + предлог + олмош+от 15 та, б) феъл + предлог + от + от 12, в) феъл + от + предлог + сифат + от 11та, г) феъл + от (олмош) + от + предлог + от 26 та, д) феъл + сифат + от–9та, е) феъл+ от+ предлог + сифат (олмош) + от (олмош) – 24 та, ж) феъл + от (олмош) + от + предлог + от (олмош) – 22 тани ташкил қилганлигининг гувоҳи бўлдиқ.

Таъкидлаш жоизки, инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантик майдони конституентларининг тил бирликлари билан ифодаланиш типлари ўзбек тилида **15** тани, инглиз тилида эса **20** тани ташкил қилади.

Инглиз ва ўзбек тилларида сўз туркумлари билан келган «кўз» семантик майдонини ҳосил қилувчи лисоний бирликлар миқдорини ҳам жамлашга эришдик. Ушбу статистик таҳлилни ишлаб чиқишда юқоридаги икки тил доирасидаги изоҳли луғатларни асос қилиб олдиқ.

Ўзбек тилида – 103

Инглиз тилида – 288

1-жадвал

т\р	сўз туркумлари	Кўз лексемалари сони	Кўрсатгич фоизи	т\р	сўз туркумлари	Кўз лексемалари сони	Курсатгич фоизи
1	от	13	12.5%	1	от	43	14.8 %
2	сифат	21	20.1%	2	сифат	60	20.6%
3	сон	3	2.8%	3	сон	2	0.68%
4	феъл	66	62.8%	4	феъл	183	63.1%
	жами	103	100 %		жами	288	100

Мисоллар таҳлили шуни кўрсатдики, қиёсланаётган инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантик майдони конституентлари сўз туркумлари билан узвий алоқага киришиб, икки тилда ҳам изоморфик, ҳам алломорфик хусусиятларини ифодалар экан. Айрим сўз ва сўз бирикмалари икки тилдан бирида ўзининг алоҳида хусусиятига эга эканлигини ҳам намоён қилди.

Бундан ташқари биз «кўз» семантик майдони ФБларнинг структуравий моделларини ҳам аниқладик. Улар инглиз тилида 13 та:

1. Pr. + N= *All eyes*
2. Pr.+Pr.+N= *All my eyes*
3. N+V+Prep.+Pr.+N= *appear to smb`s eyes*
4. Prep.+Pr.+N= *before smb`s eyes*
5. (N)+V+Prep.+N+N= *be in the public eyes*
6. Adj.+N= *black eye*
7. Prep.+N= *by eye*
8. N+N= *camera eye*
9. N+Prep.+N(Pr.) = *eyes on stalks*
10. (N)+V+N+Prep.+Adj+N= *have an eye to the main chance*
11. (N)+V+N(Pr)+N+Prep.+N(Pr)= *have one`s eye about one*
12. If+(S)N+V+Adj+N= *If you had half an eye...*
13. Adj (PII)+ N= *naked eye*

Ўзбек тилида ФБлар сони 4 та:

1. N+N= *кўзга дори*
2. N+V= *кўзини ёғ босмоқ*
3. N+Adj= *кўзи бежо, кўзнинг оқу қораси*
4. N+PII= *кўз илгамас (илгамайдиган)*

Юқоридаги таҳлил натижаларига кўра куйида биз инглиз ва ўзбек тилларидаги «кўз» семантик майдони ФБларининг қўлланилишига кўра фоизлар асосида таҳлилий жадвалини беришга ҳаракат қилдик.

2-жадвал

Тиллар	ФБларнинг умумий сони	«Кўз» СМ ФБлари сони	Фоиз кўрсаткичи
Инглиз тили	20000	126 та	0,63
Ўзбек тили	10000	230 та	2,3

Аниқланган статистик таҳлилни инглиз тилида А.В.Куниннинг «Англо-русский фразеологический словарь» номли, ўзбек тилида Ш.Рахматуллаевнинг²² «Ўзбек тилининг фразеологик луғати» номли китобларини асос қилиб олдик.

Ўзбек тилида «кўз» семантик майдони ФБларнинг гапларда қўлланиши ҳолатининг куйидаги жадваллар орқали статистик таҳлилни беришимиз мумкин:

3-жадвал

Моделлар	ФБларнинг мисолларда қўлланиши	ФБларнинг қўлланилиш миқдори	% фоиз кўрсаткичи
N+N	Кўз қорачи(қ)-ғи, кўзга дори	20	8,7%
N+V	Кўзга кўринмоқ, кўзга суртмоқ, кўзда тутмоқ	145	63,04%
N+Adj	Кўзи қора, Кўзга яқин, кўзи очик	35	15,2%
N+PII	Кўзга кўринган, кўз кўрмаган (қулоқ эшитмаган).	30	13,04%
жами		230	100%

²² Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. –Т.: «Ўқитувчи», 1978. – 385 б.

Инглиз тилида «кўз» семантик майдони ФБларнинг гапларда моделлар орқали қўлланиш ҳолатини қуйидаги статистик таҳлил ёрдамида кўрсатишимиз мумкин:

4-жадвал

Моделлар	ФБларнинг мисолларда қўлланиши	ФБларнинг қўлланилиш миқдори	% фоиз кўрсаткичи
Pr.+N	<i>All eyes</i>	12	9,5%
Pr.+Pr.+N	<i>All my (his, her) eyes</i>	10	7,9%
(N)+V+Prep.+Pr.+N	<i>Appear to smb`s eyes</i>	56	44,4%
Prep.+Pr.+N	<i>Before smb`s eyes</i>	6	4,7%
(N)+V+Prep.+N+N	<i>Be in the public eye</i>	6	4,7%
Adj.+N	<i>Evil eye, black eye</i>	8	6,3%
Prep.+N	<i>By the eye</i>	4	3,2%
N+N	<i>Camera eye</i>	4	3,2%
N+Prep.+N(Pr)	<i>The eye of Greece</i>	4	3,2%
(N)+V+N+Prep+Adj(Pr)+N(Pr)	<i>Get an eye on smb`ssmth</i>	4	3,2%
(N)+V+N(PR)+N+Prep+N(Pr)	<i>Have an eye in one`s head</i>	6	4,7%
If+N+V+Adj+N	<i>If you had half an eye...</i>	2	1,6%
Adj (PII)+N	<i>jaundiced eye</i>	6	4,7%
жами		128	100%

Кузатишлар натижаси шуни кўрсатмоқдаки, мисоллар устидан ўтказилган статистик таҳлилларга кўра, ўзбек тилида N+V шаклидаги ФБлар, инглиз тилида эса (N)+V+Prep.+Pr.+N ФБлар шакли нутқда фаол қўлланилади. Бундан кўринадикки, ўзбек тилида инглиз тилига қараганда N+V шаклида ФБларнинг қўлланилиш фоизи кўпроқни ташкил этар экан.

5-жадвал

1. Believe one`s eyes
2. Catch smb`s eyes
3. Get an eye on smb
4. Give smb the beady eye
5. Have one`s eye on the ball
6. Keep one`s eye in smth
7. See with half an eye
8. Cut one`s eyes at smb
9. Sleep with one eye
10. Put one`s eye together
11. Spit in smb`s eye
12. Throw one`s eye up
13. Be in the public eye
14. Cast sheep`s eyes at smb
15. Clap eyes n smb and etc.



1. Black eye
2. Evil eye
3. Eyes and no eyes
4. Goo-goo eyes
5. Keen eye
6. Eyebrow
7. Eyelash and etc.

Инглиз тилида «кўз» семантик майдони орқали ифодаланган ФБларни ядро ва периферияларга ажратишда бир неча таниқли олимлар фикрларига таяниб шундай фикрга келдикки, инглиз тилида ФБлар аксарият ҳолларда феълли бирикмалар орқали ифодалангани боис, феълли бирикмаларни ядро,

қолган бирикмаларни периферия деб белгилашни мақсадга мувофиқ деб топдик. Уларни куйидаги фрейм таҳлили ёрдамида ифодалаб беришга ҳаракат қилдик.

Шундай қилиб, мазкур тадқиқотда «кўз» семантикаси турли сўз туркумларига мансуб, лекин бир-бири билан семантик маъноси жиҳатидан, сўз яшаш имкониятлари ва этимологик хусусиятларига кўра ўзаро яқин боғланган сўзлар мураккаб структурага эга бўлган лексик-семантик майдон узвлари сифатида таҳлил қилинди. Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантикасининг майдони узвларининг турли усуллар билан ясалиши, замонавий луғатларда турғун бирикмалар билан мустаҳкамланган фразеологизмлар, мақоллар ва маталлар ёрдамида ифодаланиши ўрганиб чиқилди ва мисоллар талқинида асослаб берилди. «Кўз» семантикаси семантик майдонининг ядро ва перифериялари инглиз ва ўзбек тилларида фрейм таҳлили асосида ишлаб чиқилди.

ХУЛОСА

1. Майдон назарияси тизимини тавсифлашдаги қийинчиликлар унинг кенг кўламлилиги билан боғлиқ. Тилшуносликда майдон назарияси ривожланишини хусусий, қиёсий ва чоғиштирма тадқиқ қилиш бўйича маълумотларга эга бўлиш, уларни такомиллаштириш ва тизимлаштириш катта аҳамият касб этади.

2. Семантик майдон – бу бир қанча лисоний бирликларнинг иерархик структуралари мажмуи бўлиб, улар умумий ягона ўзгармас маъно асосида бирлашади ва тилда маълум доира асосида аниқ маънони акс эттириб. умумлексик ва хусусий категорияларнинг ўзаро бир-бири билан узвий боғлиқлигини ифода этади.

3. Функционал майдон назарияси устида олиб борилган илмий тадқиқот ишларидан олинган натижаларни қайта ишлаш ва улардан лексемалар тузилишини моделлаштириш имконини беради. Лисоний бирликлар таркибидаги сўзларнинг боғланиши қиёсланаётган тилларнинг лексик-семантик, концептуал тизимини акс эттиради.

4. Лексик майдоннинг асосий таркибий бирлиги сўз бўлиб, у билан бир қаторда бошқа лексик бирликлар ҳам майдонга кириши мумкин. Майдон ичидаги сўзлар парадигматик ва синтагматик табиат нуқтаи назаридан ўзаро бир-бирлари билан муносабатга киришади.

5. Ҳар бир лексик-семантик майдон лексик семантик гуруҳ йиғиндисига эгадир. Айниқса, она тилини хорижий тил сифатида тавсифлашда лексик-семантик гуруҳдан фойдаланиш луғавий таркибни ташкил қилишнинг энг самарали усули ҳисобланади.

6. Лексик-семантик майдон муайян тузилишга эга. Унинг таркибий қисмлари ядро таркибий қисм семантик жиҳатдан содда ва семантик майдоннинг умумий маъносини ўз ичига олган лексик бирлик ёки бир нечта бирликлар, марказ - ядрони ўраб турган бир қатор қатламлар - семантик жиҳатдан мураккаброқ қийматга эга бўлган лексик бирликлар; периферия - асосий маънолари билан бошқа турдаги семантик майдонларга кирадиган ва

ушбу соҳанинг семантикасини маълум морфема, лексема, фразема, сентенсема ва текстема каби тил бирликлари орқали амалга оширадиган иккинчи даражали қисмлардан иборат бўлади.

7. Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексемасини ифодаловчи ФБлар, мақол ва маталлар, акидалар, афоризмлар, турли бадиий жанрлар: топишмоқлар, шеърлар, халқ ашулалари ва ғазалларда «кўз» лексемасини ифода этувчи сўз ва сўз бирикмалари орқали таҳлил қилиш мазкур лексемани янада кенгроқ ёритиш учун пухта замин яратади.

8. Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантикаси билан боғлиқ лисоний бирликлар моделлари ва қурилмалари, шунингдек, «кўз» семантик майдони билан боғлиқ фрейм таҳлили ва «кўз» семантик майдонининг маъно гуруҳлари жадвалини ишлаб чиқиш «кўз» лексемаси билан боғлиқ бўлган сўз ва сўз бирикмаларини атрофлича ўрганиш имконини беради.

9. Лексик-семантик майдон нуқтаи назаридан «кўз» лексемаси дунёнинг барча тиллари учун кенг маънони ифодаловчи атамадир. «Кўз» лексемаси қўлланилишга кўра, қийсланаётган тилларда инсоннинг тана аъзоси, ҳайвонот дунёси ва ўсимликлар дунёси сифатида турларга ажратилганда, улар универсал, алоҳидалик ва рецессив хусусиятларга ҳам эга бўлиши мумкин.

10. Қийсланаётган тилларда «кўз» семантикасига хос лексемалар тил материалларига таянган ҳолда уларнинг моделлари ва фрейм таҳлилларини ёритиб бериш «кўз» лексик-семантик майдони назариясини теран англаб етишга олиб келади.

11. «Кўз» лексемаси тилнинг лексик-семантик тизимидаги соматик кўринишлардан бири сифатида тушунилади. Ушбу лисоний бирлик лексик сатҳда ассоциатив ва коннотатив нуқтаи назардан сўз ва фразеологизмлар билан, синтактик сатҳда эса паремиялар билан ифода этилади.

12. Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантикаси марказий (макро, микро) майдон сифатида унинг морфологик, синтактик, лексик, сўз яшаш воситалари билан умумий характерга эга эканлигидан далолат беради.

13. Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» семантикаси ва унинг турли хил маъноларини ифода этувчи лисоний бирликларнинг структурал-семантик, функционал-стилистик (метафорик) ва фразеологик хусусиятларини очиб бериш «кўз» лексемасининг структуравий моделларини ишлаб чиқиш ва уларнинг статистик таҳлилинини аниқлашда асосий омил бўлиб хизмат қилади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ
СТЕПЕНЕЙ ДОКТОРА НАУК DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10
ПРИ УЗБЕКИСТАНА НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ШОКИРОВ ШЕРАЛИ ИБРОҲИМОВИЧ

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ГЛАЗА» В
РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ И ТИПОЛОГИЯ СОСТАВЛЯЮЩИХ
ЕГО ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ**

**10.00.06. – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение (филологические науки)**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Ташкент – 2020

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В2020.1.PhD/Fil1468.

Диссертация выполнена в Андижанском государственном университете.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещён на веб-сайте(www.nuu.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» www.ziyonet.uz

Научный руководитель: **Якубов Жамолиддин Абдувалиевич**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Галиева Маргарита Рафаэловна**
доктор филологических наук

Садуллаева Нилуфар Азимовна
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Ташкентский государственный педагогический университет имени Низами**

Защита диссертации состоится « ____ » _____ 2020 года в _____ часов на заседании Научного совета по присуждению ученой степени DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 при Узбекском национальном университете по адресу 10074. г.Ташкент, улица Фарабий, дом 400. Тел: (99871) 246-08-62; (99871) 227-10-59; факс: (99871) 246-65-24 e-mail: nauka@nuu.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в информационно-ресурсном центре Узбекского национального университета (зарегистрирована за № ____). 10074, г Ташкент, улица Фарабий, дом 400. Тел: (99871)246-08-62

Автореферат диссертации разослан « ____ » _____ 2020 года.

(протокол рассылки за № ____ от « ____ » _____ 2020 года).

А.Г.Шереметьева

Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, д.ф.н., профессор

Г.С.Курбонова

Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор философии (PhD) по филологическим наукам

И.А.Сиддикова

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В настоящее время большое значение приобретают научные исследования, такие как подробный анализ прямых и косвенных связей языковых единиц как основных факторов развития мировой лингвистики и выявление особенностей новых языковых парадигм в результате данного анализа. Поэтому развитие мировой лингвистики, в свою очередь, предусматривает проведение исследований в непосредственное соответствие с процессом развития естественных языков мира.

В мировых языках, включая английский и узбекский, масштаб и область лексико-семантического поля «глаза», полный список языковых единиц, составляющих его, не определены. В современной лингвистике необходимо проанализировать и сравнить ряд особенностей языковых средств выражения семантики «глаза», таких как духовная, структурная, функциональная, парадигматическая, синтагматическая, и научно-теоретические выводы, достигнутые на основе данных исследований, могут привести к некоторому уточнению и усовершенствованию существующих проблемных вопросов в таких областях, как общая теория языка, а также сопоставительное языкознание и теория лингвистического поля.

На новом этапе перспективного развития Республики Узбекистан особое внимание уделяется культуре, искусству и науке. В Обращении к Олий Мажлису Республики Узбекистан 24 января 2020 года Президентом Республики Узбекистан Шавкатом Мирзиёевым было подчеркнуто: «Следует сформировать электронную платформу научных достижений, базу отечественных и зарубежных научных разработок. Каждому высшему образовательному и научно-исследовательскому учреждению нужно наладить сотрудничество с ведущими зарубежными университетами и научными центрами»¹. А это требует разработки системы обучения иностранным языкам и сосредоточиться на обогащении их духовного мира. В Государственной программе «Год развития науки, просвещения и цифровой экономики» данному вопросу уделено особое внимание и предусмотрено следующее: «Начиная с 2020 года с использованием передовых зарубежных образовательных технологий внедряется новая программа образования по интенсивному обучению госслужащих иностранным языкам в течение 6 месяцев»².

При реализации этих задач важно внедрить практику дальнейшего формирования знаний учащихся вузов в области сравнительной типологии родного и иностранных языков, грамматики, лексикологии, фразеологии, лингвокультурологии.

Настоящее исследование в определённой мере служит выполнению задач, намеченных в Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-3775

¹ Обращение Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева к Олий Мажлису. <https://president.uz/uz/lists/view/3324> – Официальный сайт Президента Республики Узбекистан. 25.01.2020 г.

² Указ Президента Республики Узбекистан О государственной программе по реализации стратегии действий по пяти приоритетным направлениям развития Республики Узбекистан в 2017-2021 годах в «Год развития науки, просвещения и цифровой экономики». «Свод правовых документов Республики Узбекистан», 9 марта 2010 гоа, № 9, статья 99.

«О дополнительных мерах по повышению качества образования в вузах и обеспечению их активного участия в широкомасштабных реформах, осуществляемых в республике» от 5 июня 2018 года, Законе РУз ЗРУ-576 от 29 октября 2019 года, Указе Президента Республики Узбекистан № УП-5847 «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» от 8 октября 2019 года, а также других нормативно-правовых документах, касающихся данной сферы.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Пути формирования системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном и просветительском развитии информационного общества и демократического государства и их воплощения».

Степень изученности проблемы. Проблема семантического поля лексических пластов языка привлекает внимание ученых, начиная с 30-х годов прошлого века. Важное значение имеют работы немецких ученых Й.Трира, Г.Ипсена, В.Порцига³, а также русских лингвистов Г.Щура, В.Адмони, А.Бондарко, Е.Гулыга, Е.Шендельса⁴. В узбекской лингвистике проблема теории поля в известной степени нашла своё решение в трудах А.Нурмонова, Ш.Искандаровой, А.Собирова, К.Рахмонбердиева, Ш.Назировой⁵. Однако в них не наблюдается изучение семантических свойств семантики слова «глаза» на материале английского и узбекского языков.

Научные суждения, связанные с лексико-семантическим полем «глаза» в языках разных систем, можно встретить в работах Л.М.Васильева, М.Б.Примовой, А.А.Кретова, Э.М.Умахановой, И.Н.Гаврилина, С.А.Моисеевой, Т.Н.Козюры, Е.Н.Подтележниковой, Ш.Искандаровой, Г.Адашуллоевой⁶.

³ Trier J. Der Deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes (Die Geschichte eines sprachliches Feldes). Bd I. Heidelberg: 1931. – P. 106; Ipsen G. Der alle Orient und die Indogermanen. «Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft»? Festschrift für W.Streitberg. Heidelberg: 1924. – P. 30-45; Porzig W. Das Wunder der Sprache (Probleme, Methode, und Ergebnisse der modernen Sprachwissenschaft), 2. Aufl. Bern: 1957. – P. 10.

⁴ Щур Г.С. Теории поля в лингвистике. – М.: 1974. – С. 19-21; Бондарко А.В. О грамматике функционально-семантических полей // Изв. АН СССР. Сер. лит-ры и яз. – М.: 1984. № 6. – С. 492; Адмони В.Г. Грамматический строй как система построения и общая теория грамматики. – М.; Ленинград, 1988. – С. 240; Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. – М.: 1969. – С. 183.

⁵ Нурмонов А. Танланган асарлар. Уч жилдлик. 1 жилд. –Т.; Академнашр, 2012. – Б. 346; Собиров А.Ш. Ўзбек тили лексик сатҳини системалар системаси тарзида ўрганиш. – Т.: 2004. – Б. 68-83; Рахмонбердиев К. Глаголы зрительного восприятия в узбекском языке. Автореф дисс. ... канд. филол.наук. Ташкент, 1969. – Б19 б; Искандарова Ш. Тил системасига майдон асосида ёндашув. – Тошкент, 2007. – Б. 183; Назирова Ш. Семантическая структура и сочетаемость соматизмов в английском, узбекском в русском языках. Автореф дисс. ... канд. филол.наук. – Ташкент: 2004. –24 б.

⁶ Васильев Л.М. «Семантические классы глаголов чувств, мысли и речи». – М.: 1971. – С. 11; Примова М.Б. Предложения, обозначающие ситуации слухового и зрительного восприятия в современном русском языке. Дисс. ... канд. филол. наук. – М.: 1983. –118 с; Кретов А.А. Семантические процессы в лексико-семантической группе глаголов зрительного восприятия современного русского языка. Дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж: 1980. – 228 с; Гаврилин И.Н. Историко-семасиологическое исследование группы глаголов зрительного восприятия во французском языке. Дисс. ...канд. филол. наук. – М.: 1962. – 272 с; Моисеева С.А. Семантическое поле глаголов восприятия в западноевропейских языках: Монография. – Белгород: Изд-во БелГУ.: 2005. – С. 248; Умаханова Э.М. Структурно-семантическая характеристика глаголов физического восприятия (на материале английских глаголов see, hear, feel, smell, taste). Автореф. ... канд. филол. наук. – М.: 1975. – 21 с; Козюра Т.Н. Возвратность в семантико-функциональном поле залоговости: на материале предложений с глаголами зрительного восприятия в русском и французском языках. Дисс. ...канд. филол. наук. – Воронеж: 2007. – 151 с; Подтележникова Е.Н. Внешнелингвистические факторы динамики полисемии (в примере функционирования лексемы look в

В данном исследовании мы руководствовались теоретическими суждениями Е.Гулыги, Е.Шендельса, А.Бондарко, А.Нурмонова, Ш.Сафарова, М.Расуловой, Г.Хошимова, Ш.Искандаровой и развили их мнения по теории семантического поля. Наше исследование отличается от вышеперечисленных работ следующими особенностями: 1) способы выявления места элементов, составляющих лексико-семантическое поле слова «глаза», в сравнительно-сопоставительном плане; 2) создание общих семантических моделей, касающихся семантики слова «глаза» в английском и узбекском языках; 3) создание исчерпывающей характеристики языковых единиц с семантикой слова «глаза»; 4) раскрытие лингвистических, прагматических и стилистических аспектов языковых единиц, имеющих семантику «глаза»; 5) проведение фреймового анализа при выявлении лексико-семантического поля слова «глаза» и установление семантических типов.

Связь исследования с планом научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнено научное исследование. Данное исследование выполнено в рамках плана исследований Андижанского государственного университета «Основные направления развития языков различных генетических систем», а на соответствующую ему тему лексико-семантического поля «глаза» в языках разных систем и организующей его типологии языковых единиц.

Цель исследования состоит в создании основанной на структурально-семантических и функциональных особенностях характеристики и классификации языковых единиц, образующих лексико-семантическое поле «глаза» в английском и узбекском языках.

Задачи исследования:

установление статуса и общей характеристики лексико-семантического поля семантики «глаза» в английском и узбекском языках;

раскрытие структуральных факторов лексико-семантических групп лексемы «глаза» в сравниваемых и сопоставляемых языках;

установление дифференциальных семантических особенностей семантики лексемы «глаза» с точки зрения каждого общекатегориального признака и разработка моделей и фреймового анализа данных лексико-семантических групп в сопоставляемых языках;

изучение в парадигматическом и синтаксическом плане конститuentов, составляющих семантическое поле лексемы «глаза» в английском и узбекском языках;

сопоставительный анализ структурально-семантических особенностей фразеологизмов с участием единиц языка, имеющих семантику «глаза».

В качестве **объекта исследования** были выбраны языковые единицы с семой «глаза», встречающиеся в произведениях английских (А.Кристи, А.К.Дойля, Ш.Бронте, Г.Грина, Ж.Голсуорси, О.Уайльда, В.С.Моэма и других) и узбекских (А.Каххара, У.Хошимова, М.Каримовой, Э.Вохидова, Ойбека и

английском языке). Дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж: 2006. – 213 с; Искандарова Ш.М. Ўзбек топишмоқлари. – Т.; –Ўқитувчи, 1991. – Б. 3; Адашуллоева Г. М. Тожик ва ўзбек тилларида шахс хусусиятини ифодаловчи фразеологизмларнинг қиёсий-типология таҳлили. Дисс. ... канд. филол. наук – Самарқанд: 2017. – 16 б.

других) писателей, а также в двуязычных толковых словарях (А.Мадвалиева, З.Маруфова, Ш.Рахматуллаева, Ш.Бутаева, А.Кунина, А.Хорнби, А.Жона).

Предмет исследования составили содержательные, структурные, функциональные, прагматические, валентные, асимметрические и другие свойства, выражающие в фонетическом, морфологическом и синтаксическом ярусах, выражающие семантику лексемы «глаза» в английском и узбекском языках.

Методы исследования. В исследовании использованы следующие методы: сопоставительный, лингвистическое моделирование, контекстуальный, дистрибутивный, статистический и фреймовый анализ.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

определены универсальная характеристика и объём лексико-семантического поля «глаза»;

обоснованы лексемы, образующие лексико-семантическое поле «глаза» в английском и узбекском языках, и их место в структуре поля;

на основе материалов сопоставляемых языков обоснованы базовые модели и семантические типы выражения архисемы «глаза» существительными, прилагательными, числительными, местоимениями, глаголами в английском и узбекском языках;

обоснованы языковые особенности семантически противоположных лексем в составе лексико-семантического поля «глаза» и факторы их формирования;

посредством словосочетаний, фразеологических единиц, предложений доказаны специфические особенности проявления семантики «глаза» в английском и узбекском языках.

Практические результаты исследования. Посредством сопоставительного исследования лексем с семантикой «глаза» в английском и узбекском языках раскрыты межъязыковые изоморфные и алломорфные особенности;

в сопоставляемых языках установлено 20 видов лексем, выражающих семантику «глаза» в английском языке, и 15 видов – в узбекском языке;

разработаны способности единиц сопоставляемых языков, имеющих семантику «глаза», совмещаться в синтагматическом плане (валентность);

согласно морфологическому составу лексем сопоставляемых языков разработаны базовые и трансформационные модели, таблицы семантических типов, и произведён их статистический анализ;

установлены место и семантические, функциональные и прагматические особенности лексем, образующих ядро и периферию лексико-семантического поля «глаза».

Достоверность результатов исследования. Достоверность результатов исследования определяется публикациями в сборниках республиканских и международных научно-практических конференций, республиканских и международных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией, внедрёнными в практику предложениями и рекомендациями, а также утверждением полученных результатов уполномоченными органами.

Научная и практическая значимость работы. Научная значимость результатов исследования состоит в том, что анализ и заключения по лексеме «глаза» можно использовать для совершенствования и расширения научно-

теоретических взглядов о слове и лексем-глаголов в английском и узбекском языках.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что данные, полученные в качестве заключений, могут быть использованы в преподавании таких предметов, как «Когнитивная лингвистика», «Сравнительная лингвистика», «Лексикология», «Стилистика» «Теория перевода», в организации спецкурсов и спецсеминаров на факультетах зарубежной филологии вузов, при создании учебно-методических пособий, научных брошюр и двуязычных словарей.

Внедрение результатов исследования. На основе результатов и рекомендаций исследования: научные результаты и материалы, касающиеся лингвистических особенностей лексико-семантического поля лексемы «глаза» в английском и узбекском языках, использованы при осуществлении фундаментального проекта ОТ-Ф8-057 Андижанского государственного университета на тему «Формирование методологических основ, методов и принципов системного исследования узбекского языка», выполненного в 2007-2011 гг. под руководством профессора Ш.Шахобиддиновой, и прикладного проекта А-1-9 на тему «Разработка программы узбекской прикладной психолингвистики», выполненного в 2014-2017 гг. (Справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03-985 от 13 марта 2018 года). В итоге в данных проектах использованы материалы и результаты диссертации, касающиеся общего значения слова, значений слова, образуемых в процессе речи, общих и дифференциальных признаков в языках разных систем, спецификации речи под воздействием социальных факторов, лингвистических значений и психолингвистических особенностей слова «глаза».

Диссертант регулярно участвовал со своими мнениями и научными материалами в составлении сценариев передач «Адабий мухит», «Ижод гулшани» Андижанской областной телерадиокомпании (Справка №20-24/88 Андижанской областной телерадиокомпании от 27 февраля 2018 года). В результате в содержании материалов, подготовленных для этих теле- и радиопередач, было обеспечено обогащение научными фактами значений слова «глаза» в узбекском и английском языках.

Разработанные в диссертации выводы о единицах языка, составляющих лексико-семантическое поле «глаза» в английском и русском языках, и его содержании, использованы в книге «Переводоведение», опубликованной профессором К.Жураевым в 2015 году (Справка № 27\09 издательства «Академикнашр» Республики Узбекистан от 27 сентября 2018 года). В частности, они послужили для освещения лингвистических тем «Сема», «Архисема», «Арго», «Безэквивалентная лексика», «Билингвизм», «Теория слога», «Вербальная коммуникация», «Семасеологические связи» и др.

Основываясь на научных выводах и практических предложениях исследования, Альфонсо Абад Маччено, профессор языков в Колледже Гилфорда (Guilford) в США, направил ссылку на свое использование по предметам «Лексикология, типология и лингвистика» (справка представлена 30 октября 2019 года). Что также послужило основой для предоставления

информации о языковых единицах и их содержании, представляющих лексико-семантическое поле «глаза» на английском и узбекском языках.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были представлены в виде выступлений и прошли апробацию на 7 научно-теоретических и научно-практических конференциях, в том числе на 2 международных и 5 республиканских конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме исследования опубликовано 13 научных работ. Из них 6 статей были изданы в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций (5 в республиканских и 1- в зарубежных журналах).

Структура и объём исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Объём диссертации составляет 100 страницу.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснованы актуальность и востребованность темы, соответствие её приоритетным направлениям науки и технологий Республики Узбекистан, определены цели и задачи работы, освещена степень изученности проблемы, указаны объект и предмет исследования, изложена научная новизна, обоснованы теоретическая и практическая значимость результатов исследования, а также их внедрение в практику, приведена информация об апробации исследования, его структуре и объеме.

Первая глава научной работы называется **«Научные концепции о теории поля в современной лингвистике»**. Она состоит из двух параграфов. Теоретическое толкование понятия поля наблюдается в работах И.Трира, Г.Ипсена, В.Порцига, Л.Вайсгербера, А.Йоллеса, позже теория поля была развита в работах А.А.Уфимцевой, Н.И.Филичевой, Ю.Н.Караулова, Г.С.Щура, А. Бондарко.

В последующие годы наряду с традиционной лексической семантикой также развиваются новые направления. К их числу можно причислить структурную семантику, генеративную семантику, концептуальную семантику, коммуникативную семантику, психолингвистическую семантику. Если традиционная семантика, в основном, изучает применение слов отдельных групп и их значения на этапах развития, то структурная семантика (она была разработана М.М.Покровским и Ф.де Соссюром и развита в работах Л.Ельмслева, И.Трира, В.Порцига, Л.Вайсгербера, Л.Теньера и их последователей) ставит перед собой изучение системных связей лингвистических значений, лексико-семантических парадигм и других семантических полей. В мировом языкознании структурная семантика избавилась от формализма и релятивизма и превращается в системную семантику, которая рассматривается как составная часть системного языкознания. Коммуникативная семантика же характеризуется изучением речевых процессов, поскольку лингвистические (системные) и нелингвистические значения (дискурс в широком смысле и текст) указывают на конкретное значение.

Термин «поле» в лингвистику введён в 1924 году Г.Ипсеном. На практике лингвистических исследований до настоящего времени широко используются идеи поля, определенные немецким ученым Й.Триром. Й.Трир использует это понятие по отношению к лексическому полю, в настоящее время ученые называют данное понятие *полем Трира*. С точки зрения синхронного анализа, согласно теории Й.Трира, существует закрытая система, в которой «каждая вещь берет смысл с целостности». Из этого следует, что понятие семантического поля популяризовалось после публикации работы Г.Ипсена. Г.Ипсен в качестве поля определял совокупность слов с общими значениями. Однако, по мнению Й.Трира⁷, подходы к теории поля восходят к В.Гумбольдту и Г.Остгофу.

На сегодняшний день нет единодушия в лингвистической литературе по поводу толкования и классификации термина «поле». В XIX веке М.Покровский⁸ обратил внимание на общность лексических (в целом, языковых) единиц. В русском языкознании варьируется теоретическое толкование понятия поля, существуют разнообразные теоретические взгляды по поводу теории поля и термина «поле». В работах ученых А.А.Уфимцевой, Н.И.Филичевой, Ю.Н.Караулова, Г.С.Щура, А. Бондарко теория поля получила дальнейшее развитие.

Теория семантического поля глубоко проанализирована в научных изысканиях Л.М.Васильева. Опираясь на работы ученых XIX века и первой четверти XX века, Л.М.Васильев приходит к заключению, что в традиции русского языкознания термин «поле» нашёл свое достойное место в научных трудах Ф.И.Буслаева, А.А.Потебни, А.А.Шахматова, А.М.Пешковского.

Следует отметить, что поле аспекта исследования основано на функциональной грамматике. Основатель Российской школы функциональной грамматики А.В.Бондарко впервые внес в научный оборот термин *функциональное семантическое поле* (далее - ФСП).

По его определению, ФСП – это лексические, лексико-грамматические и словообразовательные элементы, сформированные с помощью двусторонних единиц (форма-содержание), грамматических (морфологических и синтаксических) средств, относящихся к семантическому пространству⁹.

В узбекском языкознании начиная с 70-80-годов XX века появилось множество научно-теоретических работ, отражающих различные взгляды в связи с распространением определения и классификации теории поля.

В этой связи важное значение имеют работы Р. Расулова, Э.Бегматова, О. Бозорова, Т. Мирзакулова, И. Кучкортоева, А. Нурмонова, Н. Махмудова, Х. Неъматова, Р. Сафаровой, А. Собирова, Б. Киличева, Х. Хожиева, М. Абдиева, Ф. Сафарова, У. Кодирова, А. Маматова, примечательны работы А. Абдуразакова, А. Абдуазизова, Ж. Бурунова, У. Юсупова, Ш. Сафарова,

⁷ Trier J. Der Deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes (Die Geschichte eines sprachlichen Feldes). – В. Heidelberg: 1931. – P. 36.

⁸ Покровский М.М. Большая советская энциклопедия. – 3-е изд. – М.: Советская энциклопедия. 1969-1978.

⁹ Бондарко А. К вопросу о системе анализа аспектов языка и речи в функциональной грамматике// Сб. статей памяти Веры Арсеньевны Белошапковой// 2001: – С. 40.

Д. Ашуровой, М. Джусупова, С. Рахимова, М. Расуловой, Г. Хошимова, Ж. Якубова, М. Абдувалиева, посвященные сравнительному анализу.

Опираясь на научные взгляды вышеприведенных ученых, мы сочли целесообразным изучение языковой картины мира и деления на семантические поля в следующих двух группах: а) класс равнозначных языковых единиц, объединенных на основе определенного значения и оцениваемых как единое семантическое поле; б) класс единиц, где в качестве дифференциального признака между парадигмой, семантическим полем и разноярусностью принимаются признаки одноярусности или разноярусности, однако этот признак употребляется по отношению к связям между парадигмой и членами состава поля.

Научные наблюдения, касающиеся теории поля в языках разных систем, отличаются друг от друга следующими языковыми факторами:

1. В мировом языкознании под термином «поле» понимается образование парадигматических и синтагматических полей между словом и понятием. Если парадигматическое поле формируется на основе основного содержания лексических единиц, то синтагматическое поле есть выражение различных языковых единиц.

2. Теория поля русских ученых основана на функциональной грамматике. Именно поэтому в русском языкознании существует теория «функционального семантического поля», которое имеет конкретное семантическое содержание, это поле находит своё отражение в языке благодаря различным языковым единицам. Следовательно, план содержания и план выражения отражают понятие «поля».

3. В узбекском языкознании понятие «поле» в основном основано на ономаσιологическом поле. Следовательно, понятие поля в узбекском языкознании развивается на основе принципа «от формы к содержанию», выражение одного значения с помощью различных языковых единиц раскрывает особенности теории поля.

Вторая глава диссертации называется «**Анализ семантического поля лексемы «глаза» в языках разных систем**». Данная глава состоит из трёх параграфов, в неё изучаются слова и словосочетания толковых словарей языков мира, а также английского и узбекского языков, касающиеся семантики «глаза».

Лингвистика располагает огромным количеством научных работ, посвященных лексико-семантическому анализу прагматического аспекта глаголов зрительной перцепции, вопрос о когнитивных основах умственных и перцептивных процессов, прежде всего, был рассмотрен зарубежными лингвистами Д.Лакоффом и М.Джонсоном¹⁰.

Та или иная степень проблем концептуализации зрительной перцепции была рассмотрена в научных работах Р.Лэнекера и Л.Талми¹¹.

Л.Талми утверждает, что в выражении процесса концептуализации перцептивного процесса, точнее, в рассмотрении концепта (*line of sight*) линии взгляда, данный концепт является компонентом перцептивной структуры и имеет возможность изменить намечаемое перцепторное строение и классификацию, касающуюся визуальной ориентации.

¹⁰ Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – С.84.

¹¹ Langacker, R.W. The contextual basis of cognitive semantics [Text]/ R.W.Langacker// Language and Conceptualization / ed. by J.Nuyts, E.Peterson. – London et.; – Cambridge Univ. Pres: 2000. – P. 64-65.

К данной проблематике можно отнести работы А.М.Усонене, Т.Н.Козюра и У.Крофта. А.М.Усонене, критически объясняя значение предиката *to see*, отрицает его соотнесение к ряду глаголов состояния. Наряду с рассмотрением потенциального значения многозначности А.М.Усонене утверждает, что возможность появления нового образа показывает повторное формирование результата предиката *to begin, to see*¹².

Анализ толковых словарей английского языка показывает, что сопоставляемых языках семантика «кўз-eye» имеет полисемантические особенности, как при отдельном рассмотрении, так и в составе словосочетаний или фразеологических единиц может приобретать различные значения¹³.

Данное обстоятельство вызывает затруднения в определении того, какое из значений, связанных с семантиком «кўз-eye», является инвариантом, а какое – общим. С учётом этого мы пришли к выводу, что необходимо проанализировать с точки зрения значения семантику «кўз-eye» в словарях и в связи с этим подвергнуть анализу семантику единиц, имеющих морфологическую и синтаксическую структуру.

В вышеприведённом словаре N.Webstera «Третий новый международный словарь английского языка» отмечено, что относящееся к существительном слово «eye» в древнеанглийском языке имело эквивалент «eage», в английском языке средних веков – «eie», в древне-верхнем немецком языке – «ouga», в латинском языке – «oculus», в греческом языке – «oscs» (*two eyes*), в санскрите – «aksi», его настоящее и основное значение – «an organ of sight» (орган зрения). Посредством последовательного перевода других словарных значений слова «eye» мы можем наблюдать следующее:

1) «глаза» и защищающие, поддерживающие его, находящиеся вблизи его *веко, ресницы, брови: внутренность глаза* и место вокруг него;

2) хрусталик «глаза» (*a girl with blue eyes*);

3) видение посредством глаза либо похожее на данное видение (рассудок) (*a keen eye for a significant be rail*), способность физически и интеллектуально воспринимать увиденное (*a good eye for what is essential*), способность видеть посредством сознания (*an eye for beauty*), (*He has an artist's eye*);

4) взгляд (*in the public eye*);

5) видение с вниманием, непосредственное наблюдение (контроль) (*under the eye of them players*);

6) точка зрения, мнение насчёт чего-либо (*in the eye of the law*);

7) предмет, имеющий вид (форму), напоминающий глаз (*something having an appearance suggestive of an eye*);

а) отверстие в головке иголки (*the hole through the head of a needle*);

б) отверстие для закрепления верёвки, крюка либо другого предмета, в частности, отверстие в орудии труда (рукоятке молотка, топора) *a hole designed to receive a rope.. shaft hoor. Or other object. A hole in an implement (as an ax or hammer) designed for the insertion of handle*;

в) отверстие в мельничном камне (*the hole in an upper mill-stone*);

¹² Усонене А.М. Семантика предикатов с глаголами типа see и look. Дисс., анд. филол. наук. М.: 1983. – 62 с.

¹³ Webster's Third New International Dictionary. – UK. Konemann.; Cologne, 1993, – P. 809-810.

г) маленькие пятна на перьях хвоста павлина, крыльях бабочки (*asusu. Circular marking (as on a peacock*s tail on the wings of a butterfly); a small dark spot (as on an egg)*);

д) светлая точка (место), круглая освещённая площадка (*a bright spot. Or circular area (as of light)*);

е) вид со скал, слой минералов в форме глаза (*an aggregate of minerals exposed in the surface of a rock and having an appearance contrasting with the surface so as to from a more or less conspicuous area*);

ё) кольцо на конце верёвки (*a loop (as at the end of a robe)*);

ж) металлическое кольцо для крепления друг к другу двух сторон (пол) одежды (*a loop (as of thread) or other catch (as a transverse piece of metal) designed to receive a hook (as for fastening together the opposite edges of a garment), (hooks and sth on a dress)*);

з) щель для застёгивания пуговицы (петля) (*a bound or stitched slit or a loop through which a button is passed: button hole*);

и) металлическое или деревянное кольцо карниза для занавески (*a ring through which a rod (as for a curtain is passed)*);

к) кольцо (кольца), предназначенные для натягивания тетивы лука (*a loop at either end of the bowstring of an archer*s bow used for attaching the string to the bow*);

л) не развитый клубень (картошки) (*an undeveloped bud (as on a potato)*);

м) цветоложе и загнившее место некоторых плодов (яблока, груши) (*the depression at the calyx end of some fruits (as apples or pear)*);

н) стручок (фасоли) (*The hilum (as of a bean)*);

Обратим внимание на описание семантики «eye» английского языка, представленное в словаре «MacMillan English Dictionary for Advanced Learners»¹⁴: «eye - an organ of sight in human or other animals» (*орган зрения человека либо животного*)

«the organ of sight; in vertebrate, one of a pair of spherical bodies contained in an orbit of the skull, along with its associated structures» (*орган зрения позвоночных животных – парный шарообразный орган, расположенный наряду со специфическими компонентами в специальной нише черепа*).

Дополнительно к данным описанием мы можем рассмотреть данные ещё одного словаря¹⁵:

- The external, visible portion of this organ together with its associated structures, especially the eyelids, eyelashes, and eyebrows (*внутренний орган, видимый в окружении таких необходимых элементов, как брови, веки, ресницы*);

- The pigmented iris of this organ (*цветная круглая часть данного органа (зрачок)*).

Необходимо отметить, что лексема «глаза» применяется и в английской поэзии. Приведём отрывок из сонета 130 английского писателя и поэта Уильяма Шекспира:

« **The mistress' eyes** are nothing like the sun;

Coral is far more red than her lips' red»; (W.Shakespeare, sonnet130).

¹⁴ Rundell M. MacMillan English Dictionary for Advanced Learners: – Oxford.; Macmillan Publishers Limited, 2002. – P. 238.

¹⁵ Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. – London.; Oxford Univ.Press, 1980. – P. 294.

В данном отрывке поэт продуктивно использует образ глаза домохозяйки наряду с отражением её сияния, похожего на солнечное, также как стилистическое средство сравнения (*simile*).

В узбекском языкознании осуществлено немало работ, посвященных анализу теории поля. В частности, Ш.Ганиева в своей кандидатской диссертации «Структура узбекских фразеологизмов (формальное и семантическое моделирование)» развивает теорию поля Ш.Искандаровой¹⁶.

Во II томе «Толкового словаря узбекского языка» А.Мадвалиева, изданного в 2006 году, и в I томе «Толкового словаря узбекского языка» З.М.Маъруфова, изданного в 1981 году, приведены следующие основные значения лексико-семантического поля «кўз»:

ГЛАЗА: 1. Зрительный орган живого существа.

2. Взгляд; точка зрения.

3. Умение видеть.

4. *перен.* Часть некоторых предметов, которая выделяется какими-либо признаками и похожа на форму глаза.

В узбекском языкознании существует немало научных работ, связанных с лексико-семантическим полем «кўз». Однако исследователи ограничились лишь отдельными статьями. Не наблюдается значимых работ в данном направлении. Несмотря на это, мы попытались проанализировать научные работы, посвященные лексико-семантическому полю «кўз» в произведениях отдельных писателей и поэтов.

Если проанализировать сборник стихов Мархабо Каримовой «Онамни кўргани бораман» («Навещу я мать»), можно убедиться, что поэтесса использует лексему «кўз» почти в каждом стихотворении. Например:

*Куёв боламга ўхшаб,
Ақл чиқар кўзидан,
Бобосига тортганда,
Нур ёгилар юзидан.*

Если более тщательно проанализировать данный пример, можно удостовериться, что поэтесса использует как фразеологический оборот, так и стилистическую окраску. То есть словосочетание в данной строке «*ақлчиқаркўзидан*», во-первых, считается фразеологическим оборотом, а во-вторых, выражает стилистическую окраску гиперболы (преувеличения).

Эту строку в стихотворении «Я живу» поэтесса перефразирует следующим образом:

*Фақат кўрқманг сал чўчитворсам,
Кўзим юмиб индамай қолсам,
Бўлиб сокин, бедарду, безам,
Мен яшайман, Худо хоҳласа.*

Использованная в данных строках лексема «кўзни юммоқ» («закрывать глаза»), входящая в лексико-семантическое поле «глаза», имеет значение «уйти из этого мира, умереть, покинуть бранный мир». Следовательно, опираясь на данные

¹⁶ Ганиева Ш.А. Ўзбек тилидаги фразеологик бирликларнинг семантик ва валент хусусиятлари. – Ф.: 2011. – Б. 45-46.

значения, мы имеем основание утверждать, что лексема «кўз юммоқ» обладает полисемантическим значением. Ибо у неё есть и первичное значение «просто закрыть глаза», и вторичное значение «видя что-то, закрывать на это глаза, то есть делать вид, что не замечаем этого», и третье значение - «умереть».

Обратим внимание на следующий бейт газели «Қарокўзум» Алишера Наваи:

*Қаро кўзим, келуб мардум лигэмди фан қилгил,
Кўзум қаросида мардум киби ватан қилгил.*

В данном бейте лексема «кўз» употребляется в двух значениях, то есть «черный глаза» и «зрачок». Если первое словосочетание выражает черноту «глаза» (признак), то во втором словосочетании выражает значение «зрачок глаза». Кроме того, в этом бейте мы встречаем один из стилистических средств - хиазм (тардиакс). То есть словосочетание в первой строке стихотворения «Қаро кўзим» противопоставляется словосочетанию «Кўзим қароси».

В третьей главе диссертации, называющейся «**Типология конститuentов лексико-семантического поля «глаза» в английском и узбекском языках**» и состоящей из трёх параграфов, анализируются конститuentы лексико-семантического поля «глаза» в английском и узбекском языках.

Рассуждая о видах конститuentов лексико-семантического поля «глаза» английского и узбекского языков, мы проанализировали синтактико-семантические связи слова «глаза» с прилагательными, в качестве субстантива части речи существительного в синтагматическом ряду приведен сравнительный анализ выражения физических особенностей глаза, в частности, объёма глаза, например, в английском *large, huge, tiny, little, small*, в узбекском *катта, қисик, қийиқ*, в английском *round eyes*, в узбекском языке *думалоқ*. Например: **англ.:** *Her huge eyes, gleaming hazel, rose to his, triumph carefully*¹⁷; *Eyes were small, so that with them as care and the shadow spainted on their lids they looked like flopping black butterflies*¹⁸; **Узб.:** *Ҳа, эсимда, бўталоқ, бирам кўзлари катта-катта, мулойим, ёқимли, зийрак эди, ҳамманинг ҳаваси келарди, деди кампир кулиб*¹⁹.

Примечательно, что глаза можно оценивать и относительно их длины. В словосочетании *large eyes* прилагательное *large*, выполняющее функцию определения, в узбекском языке отражает в себе семантику прилагательного *ўзиқ, қийиқ*. В значении этого словосочетания бросается в глаза связь между семами формы и объёма. Значение выражено в словосочетании *<...>the light in her long eyes made him in capable of speech.*

Squinting eyes можно понять двояко: во-первых, предполагается косоглазие, при котором зрачок смещен в сторону врожденно или в результате перенесенного заболевания, ввиду чего создаётся впечатление, что говорящий смотрит в сторону, а не на собеседника. Во-вторых, это словосочетание можно понять как «узкоглазый», что говорит о свойстве глаз народов Востока. Но и в этом случае появляется впечатление смещения зрачка. Например: **Англ.:** *JoJo frowned at them both through little squinting eyes, then his face broke out into a*

¹⁷ BNC – British National Corpus [Electronic resource]. – URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk> (мурожат қилган сана: 22.07.2008).

¹⁸ Eudora Welty, *Similes Dictionary*, – London: 1988. – С. 91.

¹⁹ Ойбек. Болалик. Т.: 2018.29б.

*toothless smile and he grinned at them; His squinting eyes slithered and shifted like mercury on a plate*²⁰. *Узб.:Сартарош елкаси оша бурилиб қаради. Мўйлови текис қайчиланган, қисикқроқ кўзли киши экан*²¹.

Выясняется, что лексико-семантическое поле «кўз» можно употреблять посредством следующих средств выражения:

1. Морфема: в английском языке: *eye*.

В узбекском языке: *кўзбўямачи, кўзчил, кўзли*.

2. Лексема: в английском языке: *eyeglass, eyewitness*.

В узбекском языке: *кўзламоқ*.

3. Фразема: в английском языке: *to close ones eyes; to open one's eyes, to cry with one eye, to laugh with the other. to keep one's eyes on, in a pigs eye*.

В узбекском языке: *кўз-кўзқилмоқ, кўзгақарамоқ, кўзуришитирмоқ, кўзтикмоқ, кўзинитикмоқ, кўзи чиқибкетмоқ, кўзини пахтасини чиқармоқ, кўз олайтирмоқ*.

4. Паремииологические единицы: в английском языке: *Out of sight, out of mind*.

В узбекском языке: *Аяган кўзга чўп тушибди; ўнг кўзинг чап кўзинга ошно эмас; ўзи йўқнинг кўзи йўқ*.

Наши наблюдения в английском и узбекском языках показали, что конститuentы семантического поля «глаза» выражаются следующими частями речи: в английском языке *eye* (сущ.), *eye* (глагол.) простое, *eyeglass, eyewitness* (сущ, глагол.) сложные, *eyed* (прилаг.), *eyeful* (сущ.), *eyeglassy* (прилаг.), *eyeless* (прилаг.), *eylessness* (сущ.), *eyer* (сущ.) *eyesome* (прилаг.) производные слова, *eye-catching* (прилаг.), *eye dropperful* (сущ.), *eye – minded* (прилаг.), *eye – mindedness* (сущ.), *eye – opening* (прилаг.), *eye – popper* (сущ.), *eye – servant* (сущ.), *eye – server* (сущ.) составные-сложные слова, *to close ones eyes; to open one's eyes, to cry with one eye, to laugh with the other, in public eyes, a wink of the eye, to keep one's eyes on* – словосочетания, *all the eye, all in the eyes, to cut an eye, up to one's eyes* устойчивые сочетания, *in a pigs eye* сленг.

В узбекском языке же основное значение слова «кўз» и его варианты выражаются в простых словах *кўз* (сущ.), *кўзламоқ* (глагол.), сложных словах *кўзмунчоқ* (сущ.), *кўзойнак* (сущ.), *кўз боғловчи* (сущ.), *кўз бўямачи* (сущ.), *кўздай* (дек), *кўзли, кўзсиз* (прилаг.), повторами *кўз – кўз*, парными словами *кўз-қулоқ*, словосочетаниями *кўзданкечирмоқ, кўз қисмоқ, кўз қири билан қарамоқ*, устойчивыми сочетаниями *кўз олайтирмоқ, кўз очиб кўрган, кўзга суртмоқ, кўзи очилмоқ, кўзини ёғ босмоқ*.

Вышеприведенные лексемы в зависимости от морфологического состава и строения в **английском языке** нашли своё выражение в следующих моделях:

1. N или V (односоставные слова с простым строением): *Eye, to eye*.

2. N + N = (двусоставные слова): *eyeball*.

3. N + suffix = N (производное слово со словообразовательным суффиксом): *eyeless, blindness*.

4. N + suffix + siffix = N (производное слово с двумя словообразовательными аффиксами): *eyelessness*.

²⁰ BNC – British National Corpus [Electronic resource]. – URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk> (мурожат қилган сана : 22.07.2008).

²¹ O'tkir Hoshimov. Ikki karra ikki besh. – Toshkent: 2007. – Б. 45.

5. N + suffix = Adj (производное слово со словообразовательным аффиксом, образующим прилагательное): *eyeless*.

6. N + N + suffix = Adj (сложносоставное слово с двумя корнями со словообразовательным суффиксом прилагательного): *Eye Catching*.

7. N + suffix + suffix = N (производное слово с одним словообразовательным аффиксом существительного и одним словообразовательным аффиксом прилагательного): *the wide-eyed*.

8. N + Adj + suffix = N (производное существительное из одного существительного, одного прилагательного + словообразовательного аффикса существительного): *eye mindedness*.

9. N + V + suffix = N (производное существительное из одного существительного, одного глагола + словообразовательного аффикса существительного): *Eye-Server*.

10. N + V + suffix = Adj (слово, состоящее из одного существительного, глагола + словообразовательного аффикса прилагательного): *eye stopper*.

11. V+N (prep) = WC (слово сочетание, состоящее из глагола и существительного с предлогом): *I wanted to look people in the eye and tell them I made a mistake*.

В узбекском языке лексемы, объединенные вокруг архисемы «кўз», образуются с помощью следующих моделей:

1. N или V (односоставные слова с простым строением): *кўз, қармоқ*.

2. N + N = N (сложные слова с двумя корнями существительных): *кўзойнак*.

3. Adj – N = WC (фразеологическое сочетание, состоящее из одного прилагательного и существительного): *зилай кўз*

4. N + Adj = WC (словосочетание из одного существительного и прилагательного): *кўз илгамас*.

5. N + V = WC (словосочетание из одного существительного и одного глагола): *кўзини очди*.

6. N + га + Participle = WC (словосочетание из одного существительного и причастия): *кўз пайқамайдиган*.

7. N + -га (-да, -дан, -и, -ни, -нинг) + V = WC (словосочетание из существительного с падежными и притяжательными окончаниями и глагола): *кўзининг пахтасини чиқариб қўймоқ*.

8. N + N + suffix = N (производные слова с двумя корнями-существительными и одним суффиксом): *Кўзнинг оқу-қораси*.

9. N + suffix = Adj (производное слово с одним существительным и одним суффиксом): *биллур кўзли*.

10. N + N + V = WC (словосочетание из двух существительных, одного глагола): *кўз-кўз қилиш*.

11. N + V = V (сложный глагол из одного существительного и одного глагола): *кўз қисмоқ*.

12. N + Adj = WC (словосочетание с одним существительным и одним прилагательным): *кўзи хира тортмоқ*.

Наши наблюдения показали, что в английском языке количество конститuentов семантического поля «глаза» – 11, а в узбекском – 12.

Наши исследования, осуществленные на материале английского и узбекского языков, показали, что слова и словосочетания, в частности, глагольные словосочетания и фразеологизмы, связанные с семантикой глаза узбекского языка, можно разбить на несколько групп в зависимости от того, к каким частям речи они относятся. При этом мы получили следующую статистическую информацию.

1. С помощью существительных – 1. *Простые существительные* – 2.
2. *Составные существительные* – а) существительное + существительное, 2, б) существительное + прилагательное 5, в) существительное + глагол – 2;
3. *Парные существительные* – 2.

2. С помощью прилагательных – а) прилагательное - 1, б) прилагательное + существительное 9, в) прилагательное + прилагательное – 10, г) субстантивированное прилагательное – 1.

3. С помощью числительного – числительное + существительное – 3.

4. С помощью глагола – а) глагол – 3, б) глагольные сочетания – 15, б) глагольные фразеологические словосочетания - 60, в) причастие - 1.

Опираясь на вышеприведенные модели, мы предприняли попытку составить диаграмму типов выражения языковыми единицами конstituентов семантического поля «кўз» в узбекском языке.

Рекомендуем типологическую диаграмму выражения языковыми единицами конstituентов семантического поля «кўз» в узбекском языке.



Из семантической диаграммы видно, что в узбекском языке наблюдается выражение языковыми единицами конstituентов семантического поля «кўз», образующее 15 типов.

Проведённое нами исследование на материале английского языка показывает, что в английском языке конstituенты семантического поля «глаза» выражаются словами, словосочетаниями и фразеологическими сочетаниями нижеследующим образом.

1. Посредством существительных: 1) простых существительных – 1.
2) сложных существительных: а) существительное+существительное – 7, б) существительное+прилагательное – 8, в) существительное+глагол – 11,
3) парные существительные – 16.

2. Посредством прилагательных – а) единичное прилагательное – 8, б) прилагательное+существительное – 48, в) прилагательное+прилагательное – 4.
3. Посредством числительного – а) числительное+существительное – 2.
4. Посредством глагола: 1) глагольные сочетания – а) глагол – 7, б) глагол + существительное + предлог – 25, в) глагол + местоимение + существительное 9, г) глагол + местоимение – 30; 2) глагольные фразеологические сочетания – а) глагол + предлог + местоимение + существительное – 15, б) глагол + предлог + существительное + существительное – 12; в) глагол + существительное + предлог + прилагательное + существительное – 11, г) глагол + существительное (местоимение) + существительное + предлог + существительное – 26, д) глагол + прилагательное + существительное – 9, е) глагол + существительное + предлог + прилагательное (местоимение) + существительное (местоимение) – 24, ж) глагол + существительное (местоимение) + существительное + предлог + существительное (местоимение) – 22.

Следует отметить, что в английском и узбекском языках организовано 15 типов выражения конstituентов семантического поля «глаза» языковыми единицами, в английском языке же – 20.

Нам удалось также вычислить объём языковых единиц, составляющих семантическое поле «глаза» частями речи английского и узбекского языков. В качестве основы для проведения данного статистического анализа мы взяли толковые словари в рамках двух вышеуказанных языков.

Общее количество языковых единиц, образующих семантическое поле «глаза» частями речи английского и узбекского языков – 391. Данный статистический анализ можно представить в виде следующей семантической таблицы:

В узбекском языке – 103.

В английском языке – 288.

Таблица 1

№	Части речи	Кол-во лексем «глаза»	Процентный показатель	№	Части речи	Кол-во лексем «глаза»	Процентный показатель
1	Существительное	13	12.5%	1	Существительное	43	14.8 %
2	Прилагательное	21	20.1%	2	Прилагательное	60	20.6%
3	Числительное	3	2.8%	3	Числительное	2	0.68%
4	Глагол	66	62.8%	4	Глагол	183	63.1%
	Всего	103	100 %		Всего	288	100

Анализ примеров показывает, что в сопоставляемых английском и узбекском языках конstituенты семантического поля «глаза», вступая в неразрывную связь с частям речи, в обоих языках приобретают как изоморфические, так и алломорфические особенности. Наблюдаются случаи,

когда некоторые слова и словосочетания в одном из данных языков имеют свою уникальную специфику.

Кроме того, нами выявлены структурные модели ФЕ семантического поля «глаза». Их в английском языке - 13:

1. Pr. + N= *All eyes*
2. Pr.+Pr.+N= *All my eyes*
3. N+V+Prep.+Pr.+N= (N)+*appear to smb`s eyes*
4. Prep.+Pr.+N= *before smb`s eyes*
5. (N)+V+Prep.+N+N= (N) *be in the public eyes*
6. Adj.+N= *black eye*
7. Prep.+N= *by eye*
8. N+N= *cameraeye*
9. N+Prep.+N(Pr.)=*eyes on stalks*
10. (N)+V+N+Prep.+Adj+N= *have an eye to the main chance*
11. (N)+V+N(Pr)+N+Prep.+N(Pr)= *have one`s eye about one*
12. If+(S)N+V+Adj+N= *If you had half an eye...*
13. Adj (PII)+ N= *naked eye*

В узбекском языке количество ФЕ - 4:

1. N+N= *кўзга дори*
2. N+V= *кўзини ёғ босмоқ*
3. N+Adj= *кўзи бежо, кўзининг оқу қораси*
4. N+PII= *кўз илгамас (илгамайдиган)*

В результате приведенного выше анализа мы предприняли попытку выполнить сопоставительный график применения ФЕ семантического поля «глаза» в английском и узбекском языке, что выражено в процентах.

Таблица 2

Языки	Общее количество ФЕ	Кол-во ФЕ СП «глаза»	Процентный показатель
Английский язык	20000	126	0,63
Узбекский язык	10000	230	2,3

В качестве основы для уточняющего статистического анализа мы взяли на английском языке «Англо-русский фразеологический словарь» А.В.Кунина, на узбекском языке – «Ўзбек тилининг фразеологик луғати» («Фразеологический словарь узбекского языка») Ш.Рахматуллаева²².

Употребление ФЕ семантического поля «глаза» в узбекском языке с точки зрения частей речи мы можем показать в следующей статистической таблице:

Таблица 3

Модели	Применение ФЕ на примерах	Кол-во употребления ФЕ	Процентный показатель
N+N	Кўз қорачи(қ)-ғи, кўзга дори	20	8,7%
N+V	Кўзга кўринмоқ, кўзга суртмоқ, кўзда тутмоқ...	145	63,04%
N+Adj	Кўзиқора, кўзгаяқин, кўзиочик	35	15,2%
N+PII	Кўзга кўринган, кўз кўрмаган (қулоқ эшитмаган).	30	13,04%
Всего		230	100%

²² Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. –Т.; «Ўқитувчи», 1978. – Б. 385.

В английском языке состояние употребление посредством моделей в предложениях ФЕ семантического поля «глаза» можно показать в следующей статистической таблице:

Таблица 4

Модели	Употребление ФЕ на примерах	Кол-во использования ФЕ	Процентный показатель
Pr.+N	<i>All eyes</i>	12	9,5%
Pr.+Pr.+N	<i>All my (his, her) eyes</i>	10	7,9%
(N)+V+Prep.+Pr.+N	<i>Appear to smb`s eyes</i>	56	44,4%
Prep.+Pr.+N	<i>Before smb`s eyes</i>	6	4,7%
(N)+V+Prep.+N+N	<i>Be in the public eye</i>	6	4,7%
Adj.+N	<i>Evil eye, a black eye</i>	8	6,3%
Prep.+N	<i>By the eye</i>	4	3,2%
N+N	<i>Camera eye</i>	4	3,2%
N+Prep.+N(Pr)	<i>The eye of Greece</i>	4	3,2%
(N)+V+N+Prep+Adj(Pr)+N(Pr)	<i>Get an eye on smb`ssmth</i>	4	3,2%
(N)+V+N(PR)+N+Prep+N(Pr)	<i>Have an eye in one`s head</i>	6	4,7%
If+N+V+Adj+N	<i>If you had half an eye...</i>	2	1,6%
Adj (PII)+N	<i>A jaundiced eye</i>	6	4,7%
Всего		128	100%

Наблюдения показали, что согласно статистическим анализам, в узбекском языке в речи активно используются ФЕ по модели N+V, а в английском языке (N)+V+Prep.+Pr.+N. Из этого следует, что в узбекском языке по сравнению с английским чаще употребляются ФЕ по модели N+V.

При разграничении английских ФЕ семантического поля «глаза» на ядро и периферию, опираясь на суждения некоторых известных ученых, мы заключили, что в английском языке ФЕ в большинстве случаев выражаются глагольными словосочетаниями, в силу чего, глагольные сочетания можно выделить в качестве ядра, а остальные словосочетания – как периферию. Мы попытались выразить их с помощью следующих фреймов.

Таблица 5

1. Believe one`s eyes
2. Catch smb`s eyes
3. Get an eye on smb
4. Give smb the beady eye
5. Have one`s eye on the ball
6. Keep one`s eye in smth
7. See with half an eye
8. Cut one`s eyes at smb
9. Sleep with one eye
10. Put one`s eye together
11. Spit in smb`s eye
12. Throw one`s eye up
13. Be in the public eye
14. Cast sheep`s eyes at smb
15. Clap eyes n smb and etc.



1. Black eye
2. Evil eye
3. Eyes and no eyes
4. Goo-goo eyes
5. Keen eye
6. Eyebrow
7. Eyelash and etc.

Таким образом, в нашем исследовании впервые слова разных частей речи, относящиеся к семантическому полю «глаза», но связанные друг с другом семантически и близкие в плане словообразования и этимологических особенностей, проанализированы как элементы лексико-семантического поля со сложной структурой. Внесение в функционально-семантическое поле языкознания проблемы статуса категории «зрительной перцепции» в качестве категории понятия способствовало широкому освещению особенностей семантики «глаза» и его системного характера на материале узбекского и английского языков. Рассмотрены обособленные в примерах образования элементов семантического поля «глаза» в английском и узбекском языках посредством различных способов, их выражение с помощью фразеологизмов, зафиксированных в современных словарях как устойчивые сочетания, пословиц и поговорок, понятий на основе религиозного образования и религиозных догм. Ядро и периферия семантического поля семантики «глаза» впервые разработаны на основе фрейма в английском и узбекском языках.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Трудности классификации системы теории поля связаны с её широкомасштабностью. В языкознании большое значение приобретает получение сведений по частному, сравнительному и сопоставительному изучению развития теории семантического поля, их совершенствование и систематизация.

2. Семантическое поле – комплекс иерархических структур нескольких языковых единиц, они объединяются на основе общего единого неизменяемого значения и, отражая в языке в известных рамках определённое значение, выражают неразрывную взаимосвязь общелексических и частных категорий.

3. Результаты, полученные в ходе исследования, позволяют моделировать строение лексем. Связь слов в составе языковых единиц отражает лексико-семантический и концептуальный строй сопоставляемых языков.

4. Основной структурной единицей лексического поля является слово, вместе с ним в поле могут входить другие лексические единицы. Слова, находящиеся внутри поля, с точки зрения парадигматической и синтагматической природы вступают друг с другом в различные отношения.

5. Каждое лексико-семантическое поле включает в себя совокупность семантических групп. В частности, при характеристике родного языка в качестве иностранного самым эффективным способом является организация словарного состава использования лексико-семантической группы.

6. Лексико-семантическое поле имеет определённую структуру. Его составные части: ядро – лексическая единица либо несколько единиц, простых в семантическом аспекте и вобравших в себя общее значение семантического поля; центр – ряд слоёв, окружающих ядро, – более сложные в семантическом аспекте лексические единицы; периферия – второстепенные части, входящие со своим основным значением в другие семантические поля и выполняющие данную семантику посредством таких единиц языка, как определённая морфема, лексема, фразема, сентенсема и текстема.

7. Анализ в английском и узбекском языках слов и словосочетаний, выражающих лексему «глаза» в ФЕ, пословицах и поговорках, крылатых выражениях, афоризмах, различных художественных жанрах: загадках, стихотворениях, народных песнях и газелях, позволяет шире осветить данную лексему.

8. Модели и установки языковых единиц, связанных с семантикой «глаза» в английском и узбекском языках, а также фреймовый анализ, связанный с семантическим полем «глаза», и разработка таблицы групп значений семантического поля «глаза» даёт возможность подробно изучить слова и словосочетания, связанные с лексемой «глаза».

9. С точки зрения лексико-семантического поля лексема «глаза» является термином, выражающим широкое значение для всех языков мира. Лексема «глаза» по своему применению в сопоставляемых языках при разделении на виды в качестве части тела человека, животного и растительного мира может иметь универсальные, уникальные и рецессивные особенности.

10. Модели лексем, относящихся к семантике «глаза» в сопоставляемых языках, и освещение их фреймового анализа при выборе языкового материала приводят к глубокому пониманию теории лексико-семантического поля «глаза».

11. Лексема «глаза» понимается как одна из соматических разновидностей лексико-семантической системы языка. Данная языковая единица в лексическом слое выражается с ассоциативной и коннотативной точки зрения словами и фразеологизмами, в синтаксическом же ярусе – паремиями.

12. Семантика «глаза» в английском и узбекском языках в качестве центрального (макро-, микро-) поля с его морфологическими, синтаксическими, лексическими, словообразовательными средствами свидетельствует о наличии его общего характера.

13. Раскрытие структурально-семантических и функционально-стилистических (метафорических) особенностей языковых единиц, выражающих в английском и узбекском языках семантику «глаза» и его различные значения, служит основным фактором разработки структурных моделей лексемы «глаза» и определению их статистического анализа.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC
DEGREES DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 AT NATIONAL
UNIVERSITY OF UZBEKISTAN NAMED AFTER MIRZO ULUGBEK**

ANDIJON STATE UNIVERSITY

SHOKIROV SHERALI IBROHIMOVICH

**LEXICO-SEMANTIC FIELD OF THE «EYE»
AND TYPOLOGY OF LANGUAGE UNITS IN
THE LANGUAGES WITH DIFFERENT SYSTEMS**

**10.00.06. – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and Translation
Studies (philological sciences)**

ABSTRACT OF DOCTORAL DISSERTATION

Tashkent – 2020

The theme of dissertation Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Higher Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under No. B2020.1.PhD/Fil1468.

The dissertation has been prepared at Andijan State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) is placed on the website of Scientific Council www.nuu.uz and on the website of «Ziyonet» information and educational portal www.ziyonet.uz.

Scientific adviser: **Yakubov Djamoldin Abduvaliyevich**
Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents: **Galiyeva Margarita Rafaelovna**
Doctor of Philological Sciences
Sadullayeva Nilufar Azimovna
Candidate of Philological sciences

Leading organization: **Toshkent Pedagogical University named after Nizami**

The defence of the dissertation will take place on «___» _____ 2020 at ___ at a meeting of the Scientific Council awarding scientific degrees DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 at Uzbek National University (address: 400 Farabiy Str., Tashkent, 10074. Tel: (99871)246-08-62; (99871)227-10-59; Fax: (99871)246-65-24 e-mail: nauka@nuu.uz).

The dissertation could be reviewed in the Information Resource Centre of the Uzbek National University (Registration No.____). Address: 400, Farabiy Str., Tashkent, 10074. Tel: (99871)246-08-62.

The abstract of the dissertation is posted on «___» _____ 2020.

(Mailing protocol No___ dated «___» _____ 2020).

A.G.Sheremetyeva
Chairman of the Scientific Council for the award of scientific degrees, Doctor of Philological sciences, Professor

G.S.Kurbonova
Scientific Secretary of the Scientific Council of scientific degrees, doctor of philosophy in Philological sciences (Phd)

I.A.Siddikova
Chairpman of the Scientific Seminar at the Scientific Council for the award of scientific degrees, Doctor of Philological sciences, Professor

INTRODUCTION (annotation of PhD dissertation)

The aim of the research work. Determination of the functional – semantic peculiarities of language units that form the lexical-semantic field of «eye» and contrastive study of those units in English and Uzbek.

The object of the research work are the language units having the sense of «eye» and occurring in the works of English and Uzbek writers and explanatory dictionaries of both languages.

The scientific novelty of the work is seen in the following:

The general definition of the lexical-semantic field «eye» and the scope of the field have been defined;

the constituents of the lexical-semantic field of «eye» in English and Uzbek and positions they occupy in the field have been established;

basic models and semantic types of expression of the archiseme «eye» by parts of speech (noun, adjective, numeral, pronoun, verb etc) on the materials of English and Uzbek have been discovered;

Asymmetric nature of the constituents of the lexical-semantic field of «eye» and the factors that cause asymmetry in the languages under investigation have been proved;

specific features of the language units expressing the semantics of «eye» (words, word combinations, phraseological units, sentences) in different literary genres and speech contexts in English and Uzbek have been demonstrated;

The implementation of the results of the research. The results of the contrastive study of the lexical-semantic field of «eye» in the languages with different systems have been implemented in the followings: Scientific results and materials on the linguo-cognitive features of the lexical-semantic field of «eye» in English and Uzbek have been used in the implementation of the fundamental project OT-F8-057 of Andijan State University on the theme «Formation of methodological foundations, methods and principles of a systematic study of the Uzbek language», performed in 2007-2011 under the supervision of Professor Sh. Shahabiddinova, and the application project A-1-9 on the theme «Development of the program of Uzbek applied psycholinguistics», implemented in 2014-2017. (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education No. 89-03-985 of March 13, 2018). The materials got on the basis of the research work have been used in the study of such issues as theory of linguistic field, interrelations of language and speech phenomenon, language and thought, philosophical and linguistic characteristics of the general linguistic principles, materials of world linguistics have been used in the process of disclosing methods and methodology of the systematic study of language units as well.

The researcher regularly participated with his opinions and scientific materials in working out the scripts for the programs «Adabiy muhit», «Ijod Gulshani» of the Andizhan Regional Television and Radio Company (Information No. 20-24 / 88 of the Andizhan Regional Television and Radio programmes Company of February 27, 2018). As a result, the content of the materials prepared for these television

programmes and radio broadcasts improved and by this way the meanings of the word «eye» in English and Uzbek have been provided with scientific proofs.

The conclusions developed in the dissertation on the language units that make up the lexical-semantic field of «eye» in English and Uzbek and its content were used in the book «Translation Studies» published by Professor K. Jurayev in 2015 (Reference No. 27 \ 09 of the Akademnashr publishing house of the Republic of Uzbekistan dated September 27, 2018). In particular, they served to cover such linguistic topics as «Seme,» «Archiseme,» «Argo,» «none Equivalent lexis», «Bilingualism,» «Syllable Theory,» «Verbal Communication,» «Semasiological Relations» and others.

Alfonso Abad Macheno, a professor of languages at Guildford College in the USA, sent a message of October 30, 2019 on his use of the scientific findings and practical suggestions of the study in his lectures on «Lexicology, Typology and Linguistics». It also served as the basis for the provision of information on language units and their contents, representing the lexical-semantic field of «eye» in English and Uzbek.

The structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introductory part, three chapters, conclusion, bibliography and appendix. The total volume of the research paper is 100 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Шокиров Ш. «Кўз» семантикасига эга лексемаларни тилдан-тилга ўгириш масалалари// Илмий хабарлари. – Фарғона, 2016. – №4.-Б.65-67. (10.00.00 №20).
2. Шокиров Ш. Инглиз тилида «eye-кўз» семасига эга бўлган сўзларнинг семантик хусусиятлари// Хорижий филология. – Самарқанд, 2017. – №3. – Б. 74-77. (10.00.00 №10).
3. Шокиров Ш. Lexico-semantic field «EYE» in Modern English and Uzbek// American journal of research–America. – USA, Michigan, 2017. – Б. 63-70.(№6 (6), June, www.journalofresearch.us.). (10.00.00 №1).
4. Шокиров Ш. Инглиз тилидаги фразеологизмларни ўзбек тилига ўгириш масалалари// Илм сарчашмалари – Урганч, 2017. – №11. – Б. 48-53. (10.00.00 №3).
5. Шокиров Ш. Абдувалиев М.А. Тўраходжаева М. Инглиз ва ўзбек тилларида «кўз» лексик семантик майдони тадқиқи// Илмий хабарнома – Андижон, 2015. – №3. – Б. 79-83.(10.00.00 №11).
6. Шокиров Ш. Лингво-прагматическая и когнитивная интерпретация концепта «глаз» в языках различных систем // Молодой учёный (5-международная научная конференция) «Филологические науки в России и зарубежом». – Санкт-Петербург, 2017. – С.55-58. (ISBN 978-5-4386-1201-8 № V).
7. Шокиров Ш. Вопросы перевода с одного языка на другой лексем с семантикой «кўз» (глаз) в английском и узбекском языках// Научные тенденции: филология, культурология, искусствоведение(сборник статей по материалам IX международной научно-практической конференции. 26.12 2017г), Санкт-Петербург, 2017. – №9 – С.19-24 (SPLN 001-000001-0229-FF № IX).

II бўлим (II часть, II part)

1. Шокиров Ш. «Кўз» семантикасига эга лексик бирликлар қиёсий тадқиқи// «Замонавий тилшунослик ва адабиётшуносликнинг долзарб масалалари» (3-республика илмий-амалий конференция материаллари), ФарДУ. Ўзбек тилшунослиги кафедраси. – Фарғона. 2017. Б.70-74.
2. Шокиров Ш. Исследование лексико-семантического поля «глаз» в английском, русском и узбекском языках// Молодой учёный (международный научный журнал). – Санкт-Петербург, – 2017. Февраль, – №5 (139). – С.410-414.
3. Шокиров Ш. Майдон ва концепт тушунчаларининг мутаносиблиги // А.Навоий номидаги Тошкент давлат Ўзбек тили ва адабиёти Университети «Филология масалалари ёш тадқиқотчилар нигоҳида» илмий-амалий анжумани материаллари. – Фарғона, 2017. –№2 – Б.114-119.
4. Шокиров Ш. Ўзбек тилида «кўз» семантикасига эга бўлган гапларнинг прагматик хусусиятлари // «Инновация: фан, таълим, технология» (илмий – услубий мақолалар тўплами). – Андижон, 2017. – №2 – Б. 22-25.

5. Шокиров Ш. Дунё олимларининг айсберг қонунига адабий ёндашуви // «Фарғона водийси биологик хилма хиллиги: долзарб муаммолари ва уларнинг ечими» мавзусидаги илмий – амалий конференция, АДУ Табиий фанлар факультети. – Андижон, 2017. ноябрь. – Б. 187-190.

6. Шокиров Ш. Айсберг қонуни ҳақида// «Инновация: фан, таълим, технология» (илмий-услубий мақолалар тўплами). – Андижон, 2017. – №2 – Б. 22–25.

Автореферат «ЎзМУ хабарлари» журнали таҳририятида таҳрирдан ўтказилди
(9 июль 2020 йил).

Босишга рухсат этилди: _____ 2020 йил.
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табоғи 3. Адади: 100. Буюртма: № _____.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.